

PART I / PARTIE I

Volume 34, No. 3 / Volume 34, n° 3

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2013-03-28

ISSN 0225-5898 (Print)
ISSN 2291-0409 (Online)

NOTICE

The full text of an appointment may be viewed at the Office of the Registrar of Regulations, 4th floor Courthouse, Yellowknife, NT X1A 2L9.

AVIS

Le texte intégral d'une nomination peut être examiné au bureau du registraire des règlements, Palais de Justice, 4^e étage, Yellowknife (NT) X1A 2L9.

APPOINTMENTS / NOMINATIONS

Appointee/Titulaire	Address/Adresse	Registration No./ N° d'enregistrement	Term/ Durée du mandat	Effective Date/ Date d'entrée en fonctions
---------------------	-----------------	--	--------------------------	--

**As Adoption Workers for the Northwest Territories under the *Adoption Act*:
Préposés à l'adoption des Territoires du Nord-Ouest en vertu de la *Loi sur l'adoption* :**

ABRAHAM, Cheryl	Fort Providence	A-131-2013		2013-02-06
PELLETIER, Lisa	Norman Wells	A-132-2013		2013-02-06
KIKOAK, Tammy	Déline	A-133-2013		2013-02-06
LAVOIE-STOBBS, Arlene	Yellowknife	A-134-2013		2013-02-06
MCDONALD, Ellen	Inuvik	A-135-2013		2013-02-06
PLUCHINSKI, Marren	Yellowknife	A-136-2013		2013-02-06
ROBERT, Donald	Fort McPherson	A-137-2013		2013-02-06
TUCKER, Carly	Behchokq	A-138-2013		2013-02-06

**As acting Emergency Measures Officer under the *Civil Emergency Measures Act*:
Responsable des mesures d'urgence par intérim en vertu de la *Loi sur les mesures civiles d'urgence* :**

MOSS, Stephen	Yellowknife	A-151-2013	from/de 2013-03-15 to/à 2013-03-24	2013-03-15
---------------	-------------	------------	---------------------------------------	------------

Appointee/Titulaire	Address/Adresse	Registration No./ N° d'enregistrement	Term/ Durée du mandat	Effective Date/ Date d'entrée en fonctions
---------------------	-----------------	--	--------------------------	--

**As coroners for the Northwest Territories under the *Coroners Act*:
Coroners des Territoires du Nord-Ouest en vertu de la *Loi sur les coroners* :**

EGGENBERGER, Jennifer	Yellowknife	A-140-2013	from/de 2013-03-24 to/à 2016-03-23	2013-03-24
FIRTH, Robert	Fort Liard	A-139-2013	from/de 2013-02-25 to/à 2016-02-24	2013-02-25
POKIAK, Anita	Tuktoyaktuk	A-141-2013	from/de 2013-04-01 to/à 2016-03-31	2013-04-01

**As probation officers under the *Corrections Act*:
Agents de probation en vertu de la *Loi sur les services correctionnels* :**

HOFF, Tracy	Hay River	A-149-2013	from/de 2013-02-25 to/à 2013-08-30	2013-02-25
MARRAI, Luciano	Yellowknife	A-150-2013	from/de 2013-02-25 to/à 2013-04-12	2013-02-25

**As the Warden of the North Slave Young Offender Facility under the *Corrections Act*:
Administrateur par intérim du centre correctionnel de Slave Nord en vertu de la *Loi sur les services correctionnels* :**

COMEAU, Chris	Yellowknife	A-148-2013	from/de 2013-02-25 to/à 2013-06-30	2013-02-25
---------------	-------------	------------	---------------------------------------	------------

**As acting Warden of the North Slave Correctional Centre under the *Corrections Act*:
Administrateur par intérim du centre correctionnel de Slave Nord en vertu de la *Loi sur les services correctionnels* :**

CAMPBELL, Perry	Yellowknife	A-146-2013	from/de 2013-01-21 to/à 2013-02-17	2013-01-21
NAHANNI, John	Yellowknife	A-147-2013	from/de 2013-02-18 to/à 2013-03-31	2013-02-18

**As members of the N.W.T. Teacher Qualification Service under the *Education Act*:
Membres du Service d'examen des compétences des enseignants des T.N.-O. en vertu de la *Loi sur l'éducation* :**

MCGRATH, Joanne Margaret	Yellowknife	A-142-2013	2 years/2 ans	2013-02-01
MCNEIL, Evan	Behchokò	A-143-2013	2 years/2 ans	2013-02-01
PARKER, Claudia	Yellowknife	A-144-2013	2 years/2 ans	2013-02-01
YOUNG, Gwen Marie	Yellowknife	A-145-2013	2 years/2 ans	2013-02-01

**As an inspector under the *Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act*:
Inspectrice en vertu de la *Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux* :**

CULLEN, Sue	Hay River	A-153-2013		2013-02-22
-------------	-----------	------------	--	------------

**As an inspector under the *Mine Health and Safety Act*:
Inspectrice en vertu de la *Loi sur la santé et la sécurité dans les mines* :**

LOVATT, Lex	Yellowknife	A-152-2013		2013-02-28
-------------	-------------	------------	--	------------

Appointee/Titulaire	Address/Adresse	Registration No./ N° d'enregistrement	Term/ Durée du mandat	Effective Date/ Date d'entrée en fonctions
---------------------	-----------------	--	--------------------------	--

**As members of the Inuvik Housing Authority under the *Northwest Territories Housing Corporation Act*:
Membres de l'Office d'habitation d'Inuvik en vertu de la *Loi sur la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest* :**

ANAWAK, Jennifer	Inuvik	A-126-2013	from/de 2013-03-01 to/à 2015-02-28	2013-03-01
KASOOK, Rachel	Inuvik	A-127-2013	from/de 2013-03-01 to/à 2015-02-28	2013-03-01
KUZMAN, Linda Louise	Inuvik	A-128-2013	from/de 2013-03-01 to/à 2015-02-28	2013-03-01
MISTAKEN CHIEF, Naokah	Inuvik	A-129-2013	from/de 2013-03-01 to/à 2015-02-28	2013-03-01
WHITE, Anne-Margret	Inuvik	A-130-2013	from/de 2013-03-01 to/à 2015-02-28	2013-03-01

**As an Inuvialuktun member of the Aboriginal Languages Revitalization Board under the *Official Languages Act*:
Membre de la communauté linguistique Inuvialuktun au sein du conseil de revitalisation des langues autochtones en vertu de la *Loi sur les langues officielles* :**

AMOS, Beverly	Sachs Harbour	A-102-2013	from/de 2013-01-21 to/à 2015-01-21	2013-01-21
---------------	---------------	------------	---------------------------------------	------------

**As an Inuvialuktun member of the Official Languages Board under the *Official Languages Act*:
Membre de la communauté linguistique Inuvialuktun au sein du conseil des langues officielles en vertu de la *Loi sur les langues officielles* :**

AMOS, Beverly	Sachs Harbour	A-103-2013	from/de 2013-01-21 to/à 2015-01-21	2013-01-21
---------------	---------------	------------	---------------------------------------	------------

**As chairperson of the Fort Liard Social Assistance Appeal Committee under the *Social Assistance Act*:
Présidente du comité d'appel de l'assistance sociale de Fort Liard en vertu de la *Loi sur l'assistance sociale* :**

BROWNING, Cindy	Fort Simpson	A-119-2013	from/de 2012-12-31 to/à 2014-09-16	2012-12-31
-----------------	--------------	------------	---------------------------------------	------------

**As chairperson of the Paulatuk Social Assistance Appeal Committee under the *Social Assistance Act*:
Présidente du comité d'appel de l'assistance sociale de Paulatuk en vertu de la *Loi sur l'assistance sociale* :**

NIGIYOK, Mary Jane	Ulukhaktok	A-088-2013	from/de 2012-12-24 to/à 2014-09-16	2012-12-24
--------------------	------------	------------	---------------------------------------	------------

**As members of the Behchokò Social Assistance Appeal Committee under the *Social Assistance Act*:
Membres du comité d'appel de l'assistance sociale de Behchokò en vertu de la *Loi sur l'assistance sociale* :**

DRYBONES, Alizette	Behchokò	A-107-2013	from/de 2012-12-31 to/à 2014-09-16	2012-12-31
MANTLA, William	Behchokò	A-108-2013	from/de 2012-12-31 to/à 2014-09-16	2012-12-31

Appointee/Titulaire	Address/Adresse	Registration No./ N° d'enregistrement	Term/ Durée du mandat	Effective Date/ Date d'entrée en fonctions
---------------------	-----------------	--	--------------------------	--

As members of the Délne Social Assistance Appeal Committee under the *Social Assistance Act*:

Membres du comité d'appel de l'assistance sociale de Délne en vertu de la *Loi sur l'assistance sociale* :

HORASSI, Sally	Tulita	A-104-2013	from/de 2012-12-31 to/à 2014-09-16	2012-12-31
MOORMAN, Darren	Tulita	A-105-2013	from/de 2012-12-31 to/à 2014-09-16	2012-12-31

As members of the Fort Liard Social Assistance Appeal Committee under the *Social Assistance Act*:

Membres du comité d'appel de l'assistance sociale de Fort Liard en vertu de la *Loi sur l'assistance sociale* :

ISIAIAH, Mary	Fort Simpson	A-120-2013	from/de 2012-12-31 to/à 2014-09-16	2012-12-31
NADIA, Stella	Fort Simpson	A-121-2013	from/de 2012-12-31 to/à 2014-09-16	2012-12-31
PETERSON, Daniel	Fort Simpson	A-122-2013	from/de 2012-12-31 to/à 2014-09-16	2012-12-31

As members of the Fort Resolution Social Assistance Appeal Committee under the *Social Assistance Act*:

Membres du comité d'appel de l'assistance sociale de Fort Resolution en vertu de la *Loi sur l'assistance sociale* :

HANSEN, Michael	Hay River	A-112-2013	from/de 2012-12-31 to/à 2014-09-16	2012-12-31
LAMALICE, Doug	Hay River Reserve	A-111-2013	from/de 2012-12-31 to/à 2014-09-16	2012-12-31
STASZUK, Michelle	Hay River	A-113-2013	from/de 2012-12-31 to/à 2014-09-16	2012-12-31

As members of the Fort Smith Social Assistance Appeal Committee under the *Social Assistance Act*:

Membres du comité d'appel de l'assistance sociale de Fort Smith en vertu de la *Loi sur l'assistance sociale* :

HANSEN, Michael	Hay River	A-096-2013	from/de 2012-12-31 to/à 2014-09-16	2012-12-31
STASZUK, Michelle	Hay River	A-097-2013	from/de 2012-12-31 to/à 2014-09-16	2012-12-31

As members of the Hay River Reserve Social Assistance Appeal Committee under the *Social Assistance Act*:

Membres du comité d'appel de l'assistance sociale de Hay River Reserve en vertu de la *Loi sur l'assistance sociale* :

HANSEN, Michael	Hay River	A-123-2013	from/de 2012-12-31 to/à 2014-09-16	2012-12-31
JONES, Angela	Hay River	A-124-2013	from/de 2012-12-31 to/à 2014-09-16	2012-12-31
STASZUK, Michelle	Hay River	A-125-2013	from/de 2012-12-31 to/à 2014-09-16	2012-12-31

As members of the Norman Wells Social Assistance Appeal Committee under the *Social Assistance Act*:

Membres du comité d'appel de l'assistance sociale de Norman Wells en vertu de la *Loi sur l'assistance sociale* :

CEASAR, Karen	Fort Good Hope	A-114-2013	from/de 2012-12-31 to/à 2014-09-16	2012-12-31
KAKFWI, Bonnie	Fort Good Hope	A-115-2013	from/de 2012-12-31 to/à 2014-09-16	2012-12-31

Appointee/Titulaire	Address/Adresse	Registration No./ N° d'enregistrement	Term/ Durée du mandat	Effective Date/ Date d'entrée en fonctions
KELLY, Clara	Fort Good Hope	A-116-2013	from/de 2012-12-31 to/à 2014-09-16	2012-12-31
PROCTOR, Celine	Fort Good Hope	A-117-2013	from/de 2012-12-31 to/à 2014-09-16	2012-12-31
TOUREAU, Bernice	Fort Good Hope	A-118-2013	from/de 2012-12-31 to/à 2014-09-16	2012-12-31

**As members of the Paulatuk Social Assistance Appeal Committee under the *Social Assistance Act*:
Membres du comité d'appel de l'assistance sociale de Paulatuk en vertu de la *Loi sur l'assistance sociale* :**

GREENLAND, Lorraine	Inuvik	A-089-2013	from/de 2012-12-24 to/à 2014-09-16	2012-12-24
WOOD, Clarence	Inuvik	A-090-2013	from/de 2012-12-24 to/à 2014-09-16	2012-12-24

**As members of the Sachs Harbour Social Assistance Appeal Committee under the *Social Assistance Act*:
Membres du comité d'appel de l'assistance sociale de Sachs Harbour en vertu de la *Loi sur l'assistance sociale* :**

GREENLAND, Lorraine	Inuvik	A-100-2013	from/de 2012-12-31 to/à 2014-09-16	2012-12-31
WOOD, Clarence	Inuvik	A-101-2013	from/de 2012-12-31 to/à 2014-09-16	2012-12-31

**As members of the Tsiigehtchic Social Assistance Appeal Committee under the *Social Assistance Act*:
Membres du comité d'appel de l'assistance sociale de Tsiigehtchic en vertu de la *Loi sur l'assistance sociale* :**

GREENLAND, Lorraine	Inuvik	A-091-2013	from/de 2012-12-31 to/à 2014-09-16	2012-12-31
KOE, Eileen	Fort McPherson	A-092-2013	from/de 2012-12-31 to/à 2014-09-16	2012-12-31
WOOD, Clarence	Inuvik	A-093-2013	from/de 2012-12-31 to/à 2014-09-16	2012-12-31

**As members of the Tuktoyaktuk Social Assistance Appeal Committee under the *Social Assistance Act*:
Membres du comité d'appel de l'assistance sociale de Tuktoyaktuk en vertu de la *Loi sur l'assistance sociale* :**

GREENLAND, Lorraine	Inuvik	A-109-2013	from/de 2012-12-31 to/à 2014-09-16	2012-12-31
WOOD, Clarence	Inuvik	A-110-2013	from/de 2012-12-31 to/à 2014-09-16	2012-12-31

**As a member of the Tulita Social Assistance Appeal Committee under the *Social Assistance Act*:
Membre du comité d'appel de l'assistance sociale de Tulita en vertu de la *Loi sur l'assistance sociale* :**

ROCHE, Paulina	Déline	A-106-2013	from/de 2012-12-31 to/à 2014-09-16	2012-12-31
----------------	--------	------------	---------------------------------------	------------

**As members of the Ulukhaktok Social Assistance Appeal Committee under the *Social Assistance Act*:
Membres du comité d'appel de l'assistance sociale de Ulukhaktok en vertu de la *Loi sur l'assistance sociale* :**

GREENLAND, Lorraine	Inuvik	A-094-2013	from/de 2012-12-31 to/à 2014-09-16	2012-12-31
WOOD, Clarence	Inuvik	A-095-2013	from/de 2012-12-31 to/à 2014-09-16	2012-12-31

Appointee/Titulaire	Address/Adresse	Registration No./ N° d'enregistrement	Term/ Durée du mandat	Effective Date/ Date d'entrée en fonctions
---------------------	-----------------	--	--------------------------	--

**As members of the Whatì Social Assistance Appeal Committee under the *Social Assistance Act*:
Membres du comité d'appel de l'assistance sociale de Whatì en vertu de la *Loi sur l'assistance sociale* :**

CHARLO, Richard	Behchokò	A-098-2013	from/de 2012-12-31 to/à 2014-09-16	2012-12-31
HAGMAN, Blair	Whatì	A-099-2013	from/de 2012-12-31 to/à 2014-09-16	2012-12-31

REVOCATIONS / RÉVOCATIONS

Name/Nom	Revocation No./ N° de révocation	Effective Date/ Date d'entrée en fonctions	Original Appointment/ Première nomination
----------	-------------------------------------	--	--

**ADOPTION ACT - Adoption Workers for the Northwest Territories
LOI SUR L'ADOPTION - préposés à l'adoption des Territoires du Nord-Ouest**

CAMPBELL, Alex	AR-016-2013	2013-02-18	A-266-2011
COCHRANE, Joanne	AR-017-2013	2013-02-18	A-093-2010
ENGLISH, Karen	AR-018-2013	2013-02-18	A-373-2002
FOURNEL, Simone	AR-019-2013	2013-02-18	A-283-2009
HUDGIN, Jenny	AR-020-2013	2013-02-18	A-267-2011
SOMMERHALDER, Marsi	AR-021-2013	2013-02-18	A-269-2011
STINSON, Joan	AR-022-2013	2013-02-18	A-188-2007
TOURANGEAU, May	AR-023-2013	2013-02-18	A-189-2007
WILSON, Trudy	AR-024-2013	2013-02-18	A-387-2008

**CORRECTIONS ACT - the Warden of the North Slave Young Offender Facility
LOI SUR LES SERVICES CORRECTIONNELS - administratrice de l'établissement pour jeunes contrevenants de
Slave Nord**

DIMION, Hollis	AR-015-2013	2013-02-25	A-275-2008
----------------	-------------	------------	------------

**MARRIAGE ACT - issuer of marriage licences
LOI SUR LE MARIAGE - délivreur de licences de mariage**

LAVOIE, Eddie	AR-028-2013	2013-03-01	A-614-2002
---------------	-------------	------------	------------

**MARRIAGE ACT - marriage commissioners
LOI SUR LE MARIAGE - commissaires aux mariages**

LAVOIE, Eddie	AR-029-2013	2013-03-01	A-615-2002
SMITH, Angeline	AR-030-2013	2013-03-01	A-155-2009

**MINE HEALTH AND SAFETY ACT - inspectors
LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ DANS LES MINES - inspecteurs**

ARTHUR, David	AR-025-2013	2013-02-28	A-070-2005
MACDONNELL, Audie	AR-026-2013	2013-02-28	A-253-2009
SALINAS, Antonio	AR-027-2013	2013-02-28	A-286-2010

Name/Nom	Revocation No./ N° de révocation	Date/Date	Original Appointment/ Première nomination
----------	-------------------------------------	-----------	--

NORTHWEST TERRITORIES POWER CORPORATION ACT - director of the Board of Directors of the Northwest Territories Power Corporation

LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'ÉNERGIE DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST - administrateur du conseil d'administration de la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest

LAVOIE, Eddie G.	AR-014-2013	2013-02-28	A-362-2012
------------------	-------------	------------	------------

WASTE REDUCTION AND RECOVERY ACT - officer

LOI SUR LA RÉDUCTION ET LA RÉCUPÉRATION DES DÉCHETS - agent d'exécution

RIVARD, Paul	AR-012-2013	2013-03-01	A-435-2005
--------------	-------------	------------	------------

WILDLIFE ACT - wildlife officer

LOI SUR LA FAUNE - agent de la faune

RIVARD, Paul	AR-013-2013	2013-03-01	NS-380-87
--------------	-------------	------------	-----------

GOVERNMENT NOTICES (REGISTRIES) / AVIS DU GOUVERNEMENT (BUREAUX D'ENREGISTREMENT)

**BUSINESS CORPORATIONS ACT
LOI SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS**

NOTICES OF INCORPORATION OF TERRITORIAL CORPORATIONS (section 8):

AVIS DE CONSTITUTION DE SOCIÉTÉS PAR ACTIONS TERRITORIALES (article 8) :

Corporation/ Société par actions	Corporation No./ N° de la société par actions	Registered Office/ Bureau enregistré	Date of Incorporation/ Date de la constitution
506597 N.W.T. LTD.	506597	Box 1700 170 Mackenzie Road Inuvik NT X0E 0T0	2013-02-07
DUNN ENTERPRISES LTD.	506598	255 Borden Drive Yellowknife NT X1A 3R2	2013-02-08
SONGFUL RESOURCES COMPANY LIMITED	506599	601, 4920-52nd Street Yellowknife NT X1A 3T1	2013-02-11
SAHTU DENE INN INC.	506600	Box 173 Lot 1, Plan 3400 Deline NT X0E 0G0	2013-02-11

506601 N.W.T. INC.	506601	P.O. Box 2910 5107-53rd Street Yellowknife NT X1A 2R2	2013-02-15
506602 N.W.T. LTD.	506602	P.O. Box 2910 5107-53rd Street Yellowknife NT X1A 2R2	2013-02-18
VIKTOR DOROKHINE DENTAL PROFESSIONAL CORPORATION	506603	P.O. Box 1360 22 Reliance Street Inuvik NT X0E 0T0	2013-02-26
CHANRAKSMEY CHIN DENTAL PROFESSIONAL CORPORATION	506604	P.O. Box 1360 22 Reliance Street Inuvik NT X0E 0T0	2013-02-26
GIDEON AIR LTD.	506605	P.O. Box 2910 5107-53rd Street Yellowknife NT X1A 2R2	2013-02-27
BLUE STAR RESTAURANT LTD.	506606	306, 700 Gitzel Street Yellowknife NT X1A 2R5	2013-02-28
ARTLESS COLLECTIVE INC.	506607	42-B Otto Drive Yellowknife NT X1A 2T8	2013-03-01
506608 N.W.T. LTD.	506608	#205, 5105 - 50th Street Yellowknife NT X1A 1S1	2013-03-01
506609 N.W.T. LTD.	506609	P.O. Box 2910 5107-53rd Street Yellowknife NT X1A 2R2	2013-03-04
GEN LIBRE CONSULTING INC.	506610	Box 567 11 Whooping Crane Crescent Fort Smith NT X0E 0P0	2013-03-06
506611 N.W.T. LTD.	506611	Box 1700 170 Mackenzie Road Inuvik NT X0E 0T0	2013-03-07
506612 N.W.T. LTD.	506612	Box 1700 170 Mackenzie Road Inuvik NT X0E 0T0	2013-03-07

ARCTIC RESTORATION CORPORATION	506613	P.O. Box 2910 5107-53rd Street Yellowknife NT X1A 2R2	2013-03-07
COLD CANYON FOUNDATIONS LTD.	506614	P.O. Box 383 5016-47th Street Yellowknife NT X1A 2N3	2013-03-07

**NOTICES OF CHANGE OF NAME OF TERRITORIAL CORPORATIONS [subsections 179(2) and 13(4)]:
AVIS DE CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE DE SOCIÉTÉS PAR ACTIONS TERRITORIALES [paragrapes 179(2) et 13(4)] :**

Former Name/ Ancienne dénomination sociale	Corporation No./ N° de la société par actions	New Name/ Nouvelle dénomination sociale	Date of Change/ Date du changement
TUNDRA ENTERPRISES (1990) LTD.	502817	LAS HOLDINGS LTD.	2013-02-19
PATHFINDER RESEARCH AND COMMUNICATIONS LTD.	503910	YELLOWKNIFE CONDOMINIUM SERVICES LTD.	2013-02-19
506545 N.W.T. LTD.	506545	QALIPU INVESTMENTS LTD.	2013-03-04

**NOTICES OF AMENDMENT OF ARTICLES OF TERRITORIAL CORPORATIONS [subsection 29(6) or section 180]:
AVIS DE MODIFICATION DES STATUTS DE SOCIÉTÉS PAR ACTIONS TERRITORIALES [paragraphe 29(6) ou article 180] :**

Corporation/ Société par actions	Corporation No./ N° de la société par actions	Date of Amendment/ Date de la modification
LAS HOLDINGS LTD.	502817	2013-02-19
YELLOWKNIFE CONDOMINIUM SERVICES LTD.	503910	2013-02-19
W & L EMPORIUM LTD.	504225	2013-02-08
QALIPU INVESTMENTS LTD.	506545	2013-03-04

NOTICES OF REVIVAL OF TERRITORIAL CORPORATIONS [subsection 210(3)]:**AVIS DE RECONSTITUTION DE SOCIÉTÉS PAR ACTIONS TERRITORIALES [paragraphe 210(3)] :**

Corporation/ Société par actions	Corporation No./ N° de la société par actions	Date of Revival/ Date de la reconstitution
PROVIDENCE VERSATILE VENTURES LTD.	505183	2013-03-08
OE ENTERPRISES INC.	505692	2013-02-14

NOTICES OF DISSOLUTION OF TERRITORIAL CORPORATIONS [subsection 212(5)]:**AVIS DE DISSOLUTION DE SOCIÉTÉS PAR ACTIONS TERRITORIALES [paragraphe 212(5)] :**

Corporation/ Société par actions	Corporation No./ N° de la société par actions	Date of Dissolution/ Date de la dissolution
POLAR PARKAS LTD.	501190	2013-02-08
LANGLOIS PICTURE FRAMING LTD.	501311	2013-02-08
2846 N.W.T. LTD.	502846	2013-03-08
PAULETTE & CLARKE RENOVATIONS LTD.	503995	2013-02-20
994405 N.W.T. LTD.	504405	2013-02-26
NORTHWIND EXPLOSIVES LIMITED	504959	2013-03-06
5515 N.W.T. LTD.	505515	2013-02-15

NOTICES OF INTENT TO DISSOLVE TERRITORIAL CORPORATIONS [subsections 214(2), 214(3), 214(4) or 214(5)]:**AVIS D'INTENTION DE DISSOLUTION DE SOCIÉTÉS PAR ACTIONS TERRITORIALES [paragraphe 214(2), 214(3), 214(4) ou 214(5)] :**

Corporation/ Société par actions	Corporation No./ N° de la société par actions	Date of Notice/ Date de l'avis
RIVERSIDE ENTERPRISES LTD.	505467	2012-12-17
GARY'S BARBER SHOP 2007 LTD.	505855	2013-02-07
VENTEK ENTERPRISES INC.	506337	2013-02-08
6364 N.W.T. LTD.	506364	2013-02-18
DELTA CABS INC.	506227	2013-02-18

M & D TRANSPORT SERVICES LTD.	506035	2013-02-18
--	--------	------------

4788 N.W.T. LTD.	504788	2013-02-20
-------------------------	--------	------------

**NOTICES OF DISSOLUTION OF TERRITORIAL CORPORATIONS [subsection 214(6)]:
AVIS DE DISSOLUTION DE SOCIÉTÉS PAR ACTIONS TERRITORIALES [paragraphe 214(6)] :**

Corporation/ Société par actions	Corporation No./ N° de la société par actions	Date of Dissolution/ Date de la dissolution
-------------------------------------	--	--

ACCOUNTING PLUS LIMITED	503867	2013-02-25
--------------------------------	--------	------------

THE PROFESSIONALS LIMITED	504062	2013-02-25
----------------------------------	--------	------------

994445 N.W.T. LIMITED	504445	2013-02-25
------------------------------	--------	------------

DEH CHO PIPE COMPANY INC.	505150	2013-02-25
----------------------------------	--------	------------

5572 N.W.T. LIMITED	505572	2013-02-25
----------------------------	--------	------------

5632 N.W.T. LTD.	505632	2013-02-25
-------------------------	--------	------------

**NOTICE OF DISSOLUTION OF A TERRITORIAL CORPORATION [subsection 225(7)]:
AVIS DE DISSOLUTION DE SOCIÉTÉS PAR ACTIONS TERRITORIALES [paragraphe 225(7)] :**

Corporation/ Société par actions	Corporation No./ N° de la société par actions	Date of Dissolution/ Date de la dissolution
-------------------------------------	--	--

QAUMINIQ LTD.	503862	2013-02-14
----------------------	--------	------------

**NOTICES OF REGISTRATION OF EXTRA-TERRITORIAL CORPORATIONS [subsection 285(1)]:
AVIS D'ENREGISTREMENT DE SOCIÉTÉS PAR ACTIONS EXTRATERRITORIALES [paragraphe 285(1)] :**

Corporation/ Société par actions	Corporation No./ N° de la société par actions	Registered Office/ Bureau enregistré	Jurisdiction/ Autorité législative	Date of Registration/ Date de l'enregistrement
-------------------------------------	---	---	---------------------------------------	---

BATHURST INLET PORT AND ROAD INC.	610869	601, 4920-52nd Street Yellowknife NT X1A 3T1	Ontario	2013-02-11
--	--------	--	---------	------------

YULU MEDICAL INC.	610871	1704, 5018 - 49th Street Yellowknife NT X1A 3R6	Canada	2013-02-13
--------------------------	--------	--	--------	------------

GENERAL INSTRUMENT CANADA LTD.	610872	P.O. Box 818 200, 4915-48th Street YK Centre East Yellowknife NT X1A 2N6	Canada	2013-02-14
---------------------------------------	--------	--	--------	------------

THIRD EYE CAPITAL MANAGEMENT INC.	610873	601, 4920-52nd Street Yellowknife NT X1A 3T1	Ontario	2013-02-14
SDF CONSULTING INC.	610874	601, 4920-52nd Street Yellowknife NT X1A 3T1	Alberta	2013-02-15
GDF SUEZ CANADA INC.	610875	601, 4920-52nd Street Yellowknife NT X1A 3T1	Ontario	2013-02-15
STARR INSURANCE & REINSURANCE LIMITED	610877	601, 4920-52nd Street Yellowknife NT X1A 3T1	Bermuda	2013-02-20
ASTRO INSURANCE 1000 INC.	610878	604, 4920-52nd Street Yellowknife NT X1A 3T1	Alberta	2013-02-20
SURECANADA SURETY SERVICES, INC. / LES SERVICES DE CAUTIONNEMENT SURECANADA INC.	610882	601, 4920-52nd Street Yellowknife NT X1A 3T1	Canada	2013-02-25
PFIZER ANIMAL HEALTH CANADA INC.	610885	601, 4920-52nd Street Yellowknife NT X1A 3T1	Canada	2013-02-27
APTUS BENEFITS INC.	610886	601, 4920-52nd Street Yellowknife NT X1A 3T1	British Columbia	2013-03-04
HOLLOWAY LODGING CORPORATION	610887	Suite 802 Northwest Tower 5201-50th Avenue Yellowknife NT X1A 3S9	Ontario	2013-03-04
STRATEGIC OIL & GAS LTD.	610888	601, 4920-52nd Street Yellowknife NT X1A 3T1	Alberta	2013-03-05
WORLD FINANCIAL GROUP CANADA INC. / GROUPE FINANCIER MONDIAL DU CANADA INC.	610890	601, 4920-52nd Street Yellowknife NT X1A 3T1	Nova Scotia	2013-03-06

ESIS CANADA INC.	610891	601, 4920-52nd Street Yellowknife NT X1A 3T1	Ontario	2013-03-07
CREDENTIAL SECURITIES INC.	610892	601, 4920-52nd Street Yellowknife NT X1A 3T1	Canada	2013-03-07

**NOTICES OF AMALGAMATION OF EXTRA-TERRITORIAL CORPORATIONS [subsection 290(2)]:
AVIS DE FUSION DE SOCIÉTÉS PAR ACTIONS EXTRATERRITORIALES [paragraphe 290(2)] :**

Corporation/ Société par actions	Corporation No./ N° de la société par actions	Amalgamating Corporations/ Sociétés par actions fusionnées	Date of Amalgamation/ Date de la fusion
MACKIE RESEARCH CAPITAL CORPORATION / CORPORATION MACKIE RECHERCHE CAPITAL	610867	609158: MACKIE RESEARCH CAPITAL CORPORATION / CORPORATION MACKIE RECHERCHE CAPITAL; NCP NORTHLAND CAPITAL PARTNERS INC.	2013-01-01
BLACKROCK ASSET MANAGEMENT CANADA LIMITED / GESTION D'ACTIFS BLACKROCK CANADA LIMITÉE	610868	609992: BLACKROCK ASSET MANAGEMENT CANADA LIMITED/GESTION D'ACTIFS BLACKROCK CANADA LIMITÉE; BLACKROCK INVESTMENT CANADA INC. / PLACEMENTS BLACKROCK CANADA INC.	2012-12-01
CASCADES CANADA ULC	610870	610451: CASCADES CANADA ULC; BIRD PACKAGING LIMITED PAPERSOURCE CONVERTING MILL CORP.	2012-12-31
NLS LEASING ULC	610876	609112: NLS NWEF HOLDINGS ULC; 608842: LEASE FINANCE GROUP CANADA ULC; 609126: NLS LEASING ULC;	2012-12-30
DHL EXPRESS (CANADA), LTD. / DHL EXPRESS (CANADA), LTÉE	610879	607893: DHL EXPRESS (CANADA), LTD. / DHL EXPRESS (CANADA), LTÉE; DHL CUSTOMS BROKERAGE LTD.	2013-01-01

VICWEST INC.	610880	610631: VICWEST CORPORATION / CORPORATION VICWEST;	2013-01-01
DIRECTCASH PAYMENTS INC.	610881	610323: DIRECTCASH PAYMENTS INC.; DIRECTCASH ACQUISITION CORP.	2012-12-30
TROY LIFE & FIRE SAFETY LTD. / PROTECTION INCENDIE TROY LTÉE	610883	609271: TROY LIFE & FIRE SAFETY LTD. / PROTECTION INCENDIE TROY LTÉE; LEAN LOGISTICS MANAGEMENT INC. NATIONAL AND MARINE FIRE SERVICES INC.	2013-01-01
WESTON FOODS (CANADA) INC.	610884	610259: WESTON FOODS (CANADA) INC.; 299208 ONTARIO INC. BOULANGERIES WESTON GADOUA INC.	2013-01-01
SUN LIFE FINANCIAL DISTRIBUTORS (CANADA) INC. / DISTRIBUTION FINANCIÈRE SUN LIFE (CANADA) INC.	610889	608568: SUN LIFE FINANCIAL LTC SOLUTIONS INC./LA FINANCIÈRE SUN LIFE, SOLUTIONS SLD INC.; 607746: SUN LIFE FINANCIAL DISTRIBUTORS (CANADA) INC. / DISTRIBUTION FINANCIÈRE SUN LIFE (CANADA) INC.;	2012-12-31
INTEGRATED PRODUCTION SERVICES LTD.	610893	610843: INTEGRATED PRODUCTION SERVICES LTD.; IPS AMALGAMATION SUB LTD.	2013-03-01
PERFORMINS CANADA INC.	610894	609878: PERFORMINS CANADA INC.; 4547357 CANADA INC.	2011-01-01

NOTICES OF PROPOSED CANCELLATION OF REGISTRATION OF EXTRA-TERRITORIAL CORPORATIONS [paragraph 294(3)b):

AVIS DE PROJET D'ANNULATION DE L'ENREGISTREMENT DE SOCIÉTÉS PAR ACTIONS EXTRATERRITORIALES [alinéa 294(3)(b):

Corporation/ Société par actions	Corporation No./ N° de la société par actions	Date of Notice/ Date de l'avis
DENTONIA RESOURCES LTD.	606767	2013-02-21
USS OILWELL SUPPLY CO., LTD.	601963	2013-02-21
6007821 CANADA INC.	609210	2013-02-21
SES CANADA, ULC	609366	2013-02-21
GARDTAL HOLDINGS LTD.	602714	2013-02-21

PERMA FROST STRATEGICS INC.	607698	2013-02-21
NIHCAN DEVELOPMENT LTD.	607313	2013-02-21
COLLECTION SYSTEMS CANADA CORP.	609767	2013-02-21
IRWIN COMMERCIAL FINANCE CANADA CORPORATION / CORPORATION DE FINANCEMENT COMMERCIAL IRWIN DU CANADA	608440	2013-02-21
JKCB CONSULTING INC.	609507	2013-02-21
MARBELLA INVESTMENTS INC.	610197	2013-02-21
1065852 ONTARIO INC.	600004	2012-11-12
VOL MINES LIMITED	600115	2012-11-12
ARNY'S GENERAL STORES LTD.	600130	2012-11-12
ULSTER PETROLEUMS LTD.	600210	2012-11-12
158616 CANADA INC.	600236	2012-11-12
AXEL HEIBERG OIL COMPANY	600395	2012-11-12
KERR-MCGEE OF CANADA NORTHWEST, LTD.	600427	2012-11-12
STAHELI CONSTRUCTION CO. LTD.	600493	2012-11-12
TRIPLE "J" MARINE SERVICES LTD.	601817	2012-11-12
STANDARD MINING CORPORATION	602455	2012-11-12
ARCTIC ICE BUILDERS LTD.	602472	2012-11-12
81792 CANADA LIMITED	602563	2012-11-12
ALERT TRANSPORT (1980) LIMITED	602643	2012-11-12
LAKEFISH NET & TWINE LTD.	602696	2012-11-12

EPEC CANADA LTD.	602799	2012-11-12
VOLKER STEVIN CONTRACTING LTD.	603211	2012-11-12
NORTUK CONTRACTING LTD.	603215	2012-11-12
FRONTIER GOLD MINES INC.	603298	2012-11-12
ARCO PRODUCTS COMPANY	603335	2012-11-12
MONEY CONCEPTS INTERNATIONAL, INC.	603358	2012-11-12
A.R. WILLIAMS MATERIALS HANDLING LTD.	603364	2012-11-12
GROLIER LIMITED/GROLIER LIMITEE	603462	2012-11-12
WINALTA TRANSPORT LTD.	603513	2012-11-12
NUNI (YE) DEVELOPMENT CORPORATION	603528	2012-11-12
NATIVE GOSPEL OUTREACH	603545	2012-11-12
YAMOZHA KUE SOCIETY	603924	2012-11-12
KANSAI MINING CORPORATION	603927	2012-11-12
UMA GROUP LTD.	604039	2012-11-12
HAY RIVER METIS DEVELOPMENT CORPORATION	604088	2012-11-12
SPENCER ENVIRONMENTAL MANAGEMENT SERVICES LTD.	604143	2012-11-12
SANDY'S OILFIELD HAULING LTD.	604284	2012-11-12
W.L. RYAN TRUCKING LTD.	604347	2012-11-12
PETRO-CANADA	604711	2012-11-12
ALGER & ASSOCIATES INC.	604851	2012-11-12
AIR PROVIDENCE LTD.	604954	2012-11-12
SOUTHERNERA DIAMONDS INC.	605007	2012-11-12

GREAT CANADIAN ECOVENTURES LTD.	605022	2012-11-12
SAAN STORES LTD.	605075	2012-11-12
CITADEL GOLD MINES INC.	605165	2012-11-12
TYLER RESOURCES INC.	605180	2012-11-12
INSTINCT TRUCKING LTD.	605250	2012-11-12 February 20, 2013
LICHTNER CONSTRUCTION LTD.	605252	2012-11-12
HORSESHOE GOLD MINING INC.	605255	2012-11-12
NWT TREATY #8 TRIBAL CORP.	605347	2012-11-12
THE SAHTU SECRETARIAT INCORPORATED	605357	2012-11-12
2836050 CANADA LTD.	605384	2012-11-12
STICKNEY VETERINARY SERVICE LTD.	605396	2012-11-12
RAIN-ALTA HOLDINGS LTD.	605402	2012-11-12
LESSARD WELDING LTD. / SOUDURE LESSARD LTEE	605459	2012-11-12
URBCO REALTY INC.	605501	2012-11-12
G-CORP INVESTMENTS INC.	605627	2012-11-12
3023435 CANADA INC.	605719	2012-11-12
ABHE & SVOBODA, INC.	605720	2012-11-12
VREIM HOLDINGS LTD.	605756	2012-11-12
DON COX ENTERPRISES LTD.	605757	2012-11-12
R.M. HARMER ENTERPRISES LTD.	605758	2012-11-12
DEH CHO HELICOPTERS LTD.	605809	2012-11-12
WIND RIVER RESOURCES LTD.	605908	2012-11-12
NORTHWESTEL MOBILITY INC.	605974	2012-11-12

TINDALE DRILLING LIMITED	605983	2012-11-12
CONDON BARR FOOD EQUIPMENT LTD.	605987	2012-11-12
C.T. AEROPROJECTS INC.	606017	2012-11-12
CHAPLEAU RESOURCES LTD.	606019	2012-11-12
DELTA HELICOPTERS LTD.	606071	2012-11-12
HAWKEYE GOLD & DIAMOND INC.	606160	2012-11-12
GRAND RIVER RESOURCES INC.	606171	2012-11-12
PERNOD RICARD CANADA LTEE	606182	2012-11-12
GRIMSHAW TRUCKING LTD.	606317	2012-11-12
BEN DESHAIES INC.	606325	2012-11-12
3118401 CANADA LTD.	606403	2012-11-12
SOURCE MEDICAL CORPORATION SOURCE MEDICALE CORPORATION	606454	2012-11-12
388382 ALBERTA LTD.	606565	2012-11-12
ISHTAR EXPLORATION INC.	606615	2012-11-12
NUNASI ENVIRONMENTAL CORPORATION / CORPORATION ENVIRONNEMENTALE NUNASI	606628	2012-11-12
GEORGE S. MAY INTERNATIONAL COMPANY	606631	2012-11-12
GEORGE S. MAY INTERNATIONAL COMPANY	606723	2012-11-12
SRI HOMES INC.	606727	2012-11-12
809656 ALBERTA LTD.	606729	2012-11-12
TAHERA DIAMOND CORPORATION	606768	2012-11-12
POLARIS EXPLORER LTD.	606837	2012-11-12

THE HOLMES GROUP CANADA ULC / LE GROUPE HOLMES DU CANADA ULC	607040	2012-11-12
FOOTHILLS INDUSTRIAL SYSTEMS LTD.	607071	2012-11-12
LEADERSHIP FRONTIERS INCORPORATED	607080	2012-11-12
TIMBER SPECIALITIES CO.	607134	2012-11-12
GESTION ALIBEC INC.	607153	2012-11-12
MD PRIVATE INVESTMENT MANAGEMENT INC. / GESTION PRIVEE DE PORTEFEUILLE MD INC.	607155	2012-11-12
WALKER CREDIT CANADA LIMITED	607194	2012-11-12
EECOL ELECTRIC INC.	607314	2012-11-12
AVOTUS CORPORTION	607385	2012-11-12
CANADA BONDED ATTORNEY AND LEGAL DIRECTORY, LIMITED	607741	2012-11-12
NYK LOGISTICS (AMERICAS) INC.	607443	2012-11-12
RENTOWN INC.	607451	2012-11-12
MIDWEST SURVEYS INC.	607465	2012-11-12
CRAIG BOYER ENTERPRISES LTD.	607480	2012-11-12
WEEKENDERS CANADA INC. / LES ENTREPRISES WEEKENDERS CANADA INC.	607525	2012-11-12
3989593 CANADA INC.	607530	2012-11-12
NEW SHOSHONI VENTURES LTD.	607583	2012-11-12
SLFN DEVELOPMENT CORP.	607587	2012-11-12

TELUS SOLUTIONS HOLDINGS INC.	607591	2012-11-12
WILLIAMSON MANUFACTURING LTD.	607592	2012-11-12
ENCORE RENAISSANCE RESOURCES CORP.	607594	2012-11-12
BLACK DIAMOND CONSULTING LTD.	607599	2012-11-12
INTERNATIONAL SAMUEL EXPLORATION CORP.	607603	2012-11-12
KINGAUNMIUT LTD.	607633	2012-11-12
POWERTRAN COMPANY LTD.	607644	2012-11-12
SEABRIDGE GOLD INC.	607651	2012-11-12
PERMA FROST STRATEGICS INC.	607798	2012-11-12
HOME INTERIORS & GIFTS, INC.	607715	2012-11-12
REES INDUSTRIAL ELECTRIC LTD.	607721	2012-11-12
PORSCHE CANADIAN INVESTMENT COMPANY	607732	2012-11-12
BLUE THUNDER EXPRESS INC.	607753	2012-11-12
SNOWFIELD DEVELOPMENT CORP.	607758	2012-11-12
BOND STREET PROPERTIES INC.	607775	2012-11-12
BG CANADA EXPLORATION AND PRODUCTIONS, INC.	607812	2012-11-12
BAYER CROPSCIENCE INC.	607878	2012-11-12
PRINCETON MANAGEMENT LTD.	607879	2012-11-12
ALBERTA PONTIAC / BUICK / GMC DMA LTD.	607881	2012-11-12
ALBERTA CHEVROLET DMA LTD.	607882	2012-11-12

R. OSMOND TREE SERVICES LTD.	607892	2012-11-12
CANADIAN FEDERATION OF INDEPENDENT BUSINESS / LA FEDERATION CANADIENNE DE L'ENTREPRISE INDEPENDANTE	607914	2012-11-12
W.D. WITH & ASSOCIATES LTD.	607939	2012-11-12
CONSBEC INC.	607951	2012-11-12
511670 ALBERTA LTD.	607953	2012-11-12
HOME INTERIORS & GIFTS OF CANADA, INC. / LES ENTREPRISES HOME INTERIORS & GIFTS DU CANADA, INC.	607964	2012-11-12
RADIAN COMMUNICATION SERVICES (CANADA) LIMITED / RADIAN SERVICES EN COMMUNICATION (CANADA) LIMITEE	608017	2012-11-12
DUPONT CANADA INC.	608102	2012-11-12
CANADA DOMINION RESOURCES 2004 CORPORATION	608106	2012-11-12
NUNAVUT INSURANCE BROKERS LTD.	608122	2012-11-12
DMD MORTGAGE INVESTMENT CORPORATION	608142	2012-11-12
DMD II MORTGAGE INVESTMENT CORPORATION	608143	2012-11-12
POINT NORTH ENERGY LTD.	608167	2012-11-12
LGB WELDING INC.	608169	2012-11-12
IAN HAYWARD INTERNATIONAL LTD.	608214	2012-11-12
1038530 ALBERTA LTD.	608224	2012-11-12
WAM GROUP GP INC.	608226	2012-11-12

BERKSHIRE INVESTMENT GROUP INC. / GROUPE D'INVESTISSEMENT BERKSHIRE INC.	608228	2012-11-12
ARCIS CORPORATION	608237	2012-11-12
INDEPENDENT DISTRIBUTORS LIMITED	608292	2012-11-12
PGS ONSHORE (CANADA) INC.	608336	2012-11-12
CANADA DOMINION RESOURCES 2005 CORPORATION	608341	2012-11-12
VELOCITY EXPRESS CANADA LTD.	608354	2012-11-12
SLAVE DISTRICT EXPLORATION LTD.	608361	2012-11-12
CEB INVESTMENTS INC.	608364	2012-11-12
GIENOW MANAGEMENT INC.	608367	2012-11-12
WMC RESOURCES MARKETING LIMITED	608379	2012-11-12
KAVANAGH INVESTMENTS LTD.	608405	2012-11-12
IKON OFFICE SOLUTIONS, INC. / IKON SOLUTIONS DE BUREAU, INC.	608409	2012-11-12
ARC BUSINESS SOLUTIONS INC.	608431	2012-11-12
THOMSON CANADA LIMITED / THOMSON CANADA LIMITEE	608471	2012-11-12
OLEKSYN ENTERPRISES INC.	608479	2012-11-12
NELSON LUMBER COMPANY LTD.	608501	2012-11-12
C11 HOLDINGS LTD.	608507	2012-11-12
SATDEO INC.	608512	2012-11-12
SNAP FINANCIAL CORPORATION	608523	2012-11-12
CANADA WEST LIMITED	608526	2012-11-12

MMCC INSURANCE SOLUTIONS INC.	608534	2012-11-12
ESPRIT EXPLORATION LTD.	608541	2012-11-12
BRIAN'S ELECTRIC (LETHBRIDGE) LTD.	608583	2012-11-12
IMPACT DRILLING LTD.	608585	2012-11-12
INUVIALUIT HELICOPTERS LTD.	608604	2012-11-12
CANADA DOMINION RESOURCES 2005 II CORPORATION	608620	2012-11-12
PACRIM HOSPITALITY SERVICES INC.	608629	2012-11-12
REMINGTON TIRE DISTRIBUTORS INC.	608630	2012-11-12
4514866 CANADA INC.	608638	2012-11-12
EDUCATIONAL TESTING SERVICE CANADA INC.	608644	2012-11-12
PARKVALLEY CONSULTING LTD.	608651	2012-11-12
COLDMATIC BUILDING SYSTEMS CORP.	608672	2012-11-12
COLDMATIC REFRIGERATION PRODUCTS CORP.	608673	2012-11-12
COLLECTORS UNIVERSE, INC.	608681	2012-11-12
NEEGAN BURNSIDE LTD.	608688	2012-11-12
MOVIE GALLERY CANADA, INC.	608693	2012-11-12
PATHFINDER RESOURCES LTD.	608698	2012-11-12
CANADA ICI CAPITAL CORPORATION	608700	2012-11-12
BEARING GOLD RESOURCES CORP.	608703	2012-11-12
ANGLO SWISS RESOURCES INC.	608704	2012-11-12

YELLOW PAGES HOLDINGS INC. / LES PLACEMENTS PAGES JAUNES INC.	608705	2012-11-12
VENTURES NORTH 310 LTD.	608725	2012-11-12
AAA CREDIT & RECOVERY SERVICES INC.	608729	2012-11-12
ARBONNE INTERNATIONAL CANADA INC.	608736	2012-11-12
HUNTER BAY MINERALS PLC	608764	2012-11-12
BROKER ADVANTAGE INC.	608781	2012-11-12
PARAGONCEPT INC.	608796	2012-11-12
PRINCETON DEVELOPMENTS LTD.	608797	2012-11-12
4327454 CANADA LTD. / 4327454 CANADA LTÉE	608800	2012-11-12
ICI CANADA INC.	608809	2012-11-12
TIRECRAFT AUTO CENTERS LTD.	608816	2012-11-12
CANADIAN CINEMAS LTD.	608829	2012-11-12
NAVIGANT INTERNATIONAL / CANADA INC.	608831	2012-11-12
CREDITORS INTERCHANGE RECEIVABLE MANAGEMENT CORP.	608838	2012-11-12
TAI CHIC SERVICES LTD.	608839	2012-11-12
SOROC TECHNOLOGY INC.	608850	2012-11-12
3258548 CANADA INC.	608851	2012-11-12
SEXTANT CAPITAL MANAGEMENT INC.	608852	2012-11-12
ALPINE ENVIRONMENTAL LTD.	608877	2012-11-12
SWERDNA SERVICES LTD.	608885	2012-11-12
WEST HAWK DEVELOPMENT CORP.	608895	2012-11-12
NORTH STAR STRUCTURAL CONTRACTORS, LTD.	608900	2012-11-12

R.D. TRUCKING LTD.	608904	2012-11-12
TUNDRA INDUSTRIES INC.	608931	2012-11-12
RON BURKE CONSULTING LTD.	608933	2012-11-12
FINANCIAL & PROFESSIONAL RISK SOLUTIONS, INC.	608949	2012-11-12
BAYSWATER URANIUM CORPORATION	608951	2012-11-12
THE INDEPENDENT WHOLESALE LIMITED	608955	2012-11-12
RICHARDSON PARTNERS FINANCIAL LIMITED / PARTENAIRES FINANCIERS RICHARDSON LIMITÉE	608960	2012-11-12
KSB MANAGEMENT LTD.	608967	2012-11-12
KOR-ALTA CONSTRUCTION LTD.	608968	2012-11-12
0758000 B.C. LTD.	608971	2012-11-12
NORTHERN RIVERS GENERAL PARTNER LTD.	608992	2012-11-12
CYBERWIZE MARKETING CANADA INC.	609009	2012-11-12
MINER FINDERS INC.	609017	2012-11-12
MOCCASIN TRACKS LTD.	609018	2012-11-12
UNITED FINANCIAL CORPORATION	609031	2012-11-12
TD SERVICES PLUS INC.	609049	2012-11-12

BRITTAN CAMP SERVICES LTD.	609051	2012-11-12
CANADIAN URANIUM CORP.	609074	2012-11-12
CNR 2006 ULC	609083	2012-11-12
WINNETT DENTAL INC.	609086	2012-11-12
AGS RESOURCES 2007-I GP INC.	609103	2012-11-12
INTERQUEST INCORPORATED	609109	2012-11-12
CO-OPERATORS INVESTMENT COUNSELLING LIMITED	609121	2012-11-12
CARIBOU OILFIELD LTD.	609125	2012-11-12
H.E. MERCHANT AND SONS LTD.	609130	2012-11-12
ETHIC CONTRACTING INC.	609136	2012-11-12
HOARFROST RIVER HUSKIES LTD.	609143	2012-11-12
NOBLE MORTGAGE CORPORATION	609157	2012-11-12
REMOTE CAMP SERVICES PT LTD.	609172	2012-11-12
APEX ENERGY (2000) INC.	609193	2012-11-12
BW GP INC.	609195	2012-11-12
1289343 ALBERTA LTD.	609207	2012-11-12
CF CANADA FINANCIAL GROUP INC.	609209	2012-11-12
NORTH CARIBOO FLYING SERVICE LTD.	609219	2012-11-12
GALORE RESOURCES INC.	609221	2012-11-12
5029 NUNAVUT LIMITED	609224	2012-11-12
TOBBER YUKON CONSTRUCTION INC.	609233	2012-11-12
REMINGTON TIRE DISTRIBUTORS INC.	609250	2012-11-12
VALDEE HOLDINGS LTD.	609286	2012-11-12

DISCO HOLDINGS LTD.	609287	2012-11-12
AGF PARTNERS LIMITED	609301	2012-11-12
ROCK TECH RESOURCES INC.	609307	2012-11-12
SPLASH MARKETING & PROMOTIONS CORP.	609312	2012-11-12
AVEC INSURANCE MANAGERS (WEST) INC.	609347	2012-11-12
HIGHLAND SEISMIC SURVEYS LTD.	609367	2012-11-12
CHRYSLER RECEIVABLES 1 INC.	609375	2012-11-12
CHRYSLER RECEIVABLES 2 INC.	609376	2012-11-12
ATCON CONSTRUCTION INC.	609390	2012-11-12
IDIS INSURANCE SERVICES CORP.	609438	2012-11-12
6956581 CANADA INC.	609461	2012-11-12
BELVEDERE PLACE DEVELOPMENT LTD.	609463	2012-11-12
WEEKENDERS CA LIMITED	609471	2012-11-12
CCS INC.	609478	2012-11-12
1052101 ALBERTA LTD.	609489	2012-11-12
DECOMMISSIONING CONSULTING SERVICES LIMITED	609512	2012-11-12
1752499 ONTARIO INC.	609517	2012-11-12
KENNEDY CONSULTING LIMITED	609521	2012-11-12
PROGRESSIVE GAMING INTERNATIONAL CORPORATION	609547	2012-11-12
NORTH COUNTRY ADVENTURES INC.	609589	2012-11-12
TED DUCHARME CONSULTING INC.	609591	2012-11-12

RAVENS DEN RESOURCE GP INC.	609620	2012-11-12
PRACTICE SOLUTIONS LTD. / SOLUTIONS CLINIQUES LTÉE	609641	2012-11-12
CONSOLIDATED CREDIT COUNSELING SERVICES OF CANADA, INC.	609670	2012-11-12
MONDIAL AVIATION CORP.	609683	2012-11-12
STILLARD'S BREWING CORP.	609689	2012-11-12
NORTHERN CONTINENTAL ADMINISTRATION SERVICES, INC.	609728	2012-11-12
ALF'S CUSTOM CABINETS LTD.	609732	2012-11-12
TOTAL E&P CANADA LTD.	609756	2012-11-12
1309311 ALBERTA LTD.	609783	2012-11-12
ELIMINATOR DOWNHOLE TOOLS INC.	609788	2012-11-12
SMITH-CAL CONTRACTING LTD.	609791	2012-11-12
WEST END FISH PRODUCERS & PACKERS LTD.	609804	2012-11-12
COURAGE PROJECTS LTD.	609807	2012-11-12
CANADIAN ARROW OILFIELD SERVICES LTD.	609808	2012-11-12
WETTSTEIN SAFETY STRATEGIES INC.	609813	2012-11-12
TABI INTERNATIONAL CORPORATION	609816	2012-11-12
BUCHI CANADA LTD.	609827	2012-11-12
MALIN ROCK LTD.	609828	2012-11-12

NAVINA DIVERSIFIED MANAGEMENT CORP.	609830	2012-11-12
ROSEN CANADA LTD.	609839	2012-11-12
MANROC DEVELOPMENTS INC.	609898	2012-11-12
MURPHY RENOVATIONS INC.	609906	2012-11-12
THE NIGHTINGALE NURSING GROUP (2009) LTD.	609935	2012-11-12
3320588 CANADA LIMITED	609948	2012-11-12
AIRBORNE ENERGY SOLUTIONS LTD.	610008	2012-11-12
2035356 ONTARIO LIMITED	610027	2012-11-12

NOTICES OF CANCELLATION OF REGISTRATION OF EXTRA-TERRITORIAL CORPORATIONS

[subsection 294(6)]:

AVIS D'ANNULATION DE L'ENREGISTREMENT DE SOCIÉTÉS PAR ACTIONS EXTRATERRITORIALES

[paragraphe 294(6)]:

Corporation/ Société par actions	Corporation No./ N° de la société par actions	Date of Cancellation/ Date de l'annulation
ARCO PRODUCTS COMPANY	603335	2013-02-19
NORTH AMERICAN INDUSTRIES INC.	605149	2013-03-08
LESSARD WELDING LTD. / SOUDURE LESSARD LTEE	605459	2013-02-27
EATON POWER QUALITY COMPANY	606127	2013-03-05
GLOBAL STRATEGY MASTER GP INC.	606944	2013-03-04
LEADERSHIP FRONTIERS INCORPORATED	607080	2013-02-27
DIAMOND INTERNATIONAL EXPLORATION INC.	607499	2013-02-27
RAUME HOLDINGS LTD.	608323	2013-03-08
ASHTON MINING OF CANADA INC. / LES MINES ASHTON DU CANADA INC.	609218	2013-03-04

MULTI-MANAGER DISTRIBUTION NO. 1 LIMITED	609284	2013-03-04
AGF PARTNERS NO. FIVE LIMITED	609302	2013-03-04

**NOTICE OF REINSTATEMENT OF REGISTRATION OF EXTRA-TERRITORIAL CORPORATION
[subsection 295(2)]:**
**AVIS DE REMISE EN VIGUEUR DE L'ENREGISTREMENT DE SOCIÉTÉS PAR ACTIONS
EXTRATERRITORIALES [paragraphe 295(2)]:**

Corporation/ Société par actions	Corporation No./ N° de la société par actions	Date of Reinstatement/ Date de la remise en vigueur
SAHTU CONTRACTORS LTD.	604091	2013-03-06

**SOCIETIES ACT
LOI SUR LES SOCIÉTÉS**

NOTICES OF INCORPORATION OF SOCIETIES [subsection 4(4)]:
AVIS DE CONSTITUTION EN PERSONNE MORALE [paragraphe 4(4)]:

Name/ Dénomination sociale	Incorporation No./ N° de constitution	Location of Operations/ Lieu d'exercice des activités	Incorporation Date/ Date de constitution
WOJTYLA-SACRED PATH YOUTH SOCIETY	701883	Fort Smith	2013-02-14
FORT PROVIDENCE SNOWMOBILE CLUB	701884	Fort Providence	2013-02-20
PTARMICON	701885	Yellowknife	2013-02-20
BEHCHOKÛ MEN'S HANDGAME COMMITTEE	701886	Behchokò	2013-02-27
KILUIT SEWING GROUP	701887	Sachs Harbour	2013-02-27
GIRLS NEED CAMPS	701888	Yellowknife	2013-02-28
NWT TRADITIONAL SPORTS ORGANIZATION	701889	Yellowknife	2013-03-05

 GOVERNMENT NOTICES (MISCELLANEOUS) / AVIS DU GOUVERNEMENT (DIVERS)

**EVIDENCE ACT
LOI SUR LA PREUVE**

Appointments and reappointments (R) of Commissioners for Oaths:
Nominations et renominations (R) de commissaires aux serments :

- | | | |
|----|---------------------------|--------------|
| a) | BAILEY, Philip John | Norman Wells |
| b) | GOUTHRO, Myza | Behchokò |
| c) | JANSEN, Elisabeth Mae (R) | Inuvik |
| d) | MILLER, Pauline Marie (R) | Yellowknife |

Appointments and reappointments (R) of Notaries Public:
Nominations et renominations (R) de notaires publics :

- | | | |
|----|-------------------------------|-----------------|
| a) | BORERO, Raquel Cabatian (R) | Yellowknife |
| b) | CHURCH, Lena Rose | Inuvik |
| c) | EGGENBERGER, Jennifer Lee (R) | Yellowknife |
| d) | KNOLLER, Victoria Cindy (R) | Aklavik |
| e) | KRUTKO, Alayna Michel | Fort Providence |
| f) | LAMBERT, Sharon Lynn (R) | Yellowknife |
| g) | TODD-CULLEN, Nico L | Yellowknife |

SECURITIES ACT

Notice is hereby given that Local Rule 25-501, *Credit Rating Organizations*, made under section 169 of the *Securities Act*, S.N.W.T. 2008, c.10 is repealed on February 17, 2013.

For further information, please contact the Office of the Superintendent of Securities, Department of Justice at the following address:

Superintendent of Securities
Legal Registries Division
Department of Justice
Government of the Northwest Territories
5009 - 49th Street
P.O. Box 1320
Yellowknife, NT X1A 2L9
Telephone (867) 920-3318

LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES

Par la présente, avis est donné que la règle locale 25-501, *Agences de notation* a été prise en vertu de l'article 169 de la *Loi sur les valeurs mobilières*, L.T.N.-O. 2008, ch.10 a été abrogée le 17 février 2013.

Pour de plus amples renseignements s'adresser au bureau du surintendant des valeurs mobilières au ministère de la Justice à l'adresse suivante :

Surintendant des valeurs mobilières
Bureaux d'enregistrement
Ministère de la Justice
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
5009, 49^e rue
C.P. 1320
Yellowknife, T.N.-O. X1A 2L9
Téléphone (867) 920-3318

CHANGE OF NAME ACT

The following changes of names have been registered under the *Change of Name Act* and are hereby published in accordance with section 14 of that Act:

FORMER SURNAME/GIVEN NAMES	DATE OF BIRTH (dd/mm/yyyy)	COMMUNITY OF RESIDENCE	REVISED NAME (SURNAME/GIVEN)	EFFECTIVE DATE (dd/mm/yyyy)
Clouter Lafferty/Shantal Elizabeth	02/04/1990	Yellowknife	Clouter Lafferty/Shantal Elizabeth	06/02/2013
Clouter Lafferty/Nicqo Josh	28/07/2012	Yellowknife	Clouter/Nicqo Josh	06/02/2013
Mackenzie/Rosa	03/09/1955	Yellowknife	Mackenzie/Rose	06/02/2013
Kraus/Karla Rose Marie	15/08/1990	Fort Simpson	Kraus/Karla Rose Mary	22/02/2013
Decker/Derrick Edward	01/07/1983	Yellowknife	La Saga/Derrick Edward	25/02/2013
Drybones/Vivian Mavis	16/07/1983	Behchokò	Rabesca/Vivian Mavis	28/02/2013

LOI SUR LE CHANGEMENT DE NOM

Les changements de nom qui suivent ont été enregistrés en application de la *Loi sur le changement de nom* et sont, par les présentes, publiés en conformité avec l'article 14 de cette loi.

ANCIEN NOM DE FAMILLE/ ANCIENS PRÉNOMS	DATE DE NAISSANCE (jour/mois/année)	COLLECTIVITÉ OÙ LA PERSONNE RÉSIDE	NOUVEAU NOM (NOM DE FAMILLE/PRÉNOMS)	DATE DE PRISE D'EFFET (jour/mois/année)
Clouter Lafferty/Shantal Elizabeth	02/04/1990	Yellowknife	Clouter Lafferty/Shantal Elizabeth	06/02/2013
Clouter Lafferty/Nicqo Josh	28/07/2012	Yellowknife	Clouter/Nicqo Josh	06/02/2013
Mackenzie/Rosa	03/09/1955	Yellowknife	Mackenzie/Rose	06/02/2013
Kraus/Karla Rose Marie	15/08/1990	Fort Simpson	Kraus/Karla Rose Mary	22/02/2013
Decker/Derrick Edward	01/07/1983	Yellowknife	La Saga/Derrick Edward	25/02/2013

MISCELLANEOUS NOTICES/AVIS DIVERS

WORKERS' COMPENSATION ACT
Benefits 2013
Based on 2013 Tax Table
Year's Maximum Insurable Remuneration for Harvesters \$41,631.00

	Permanent or Temporary Total Disability	60% Permanent Disability	30% Permanent Disability
	Gross Salary	Gross Salary	Gross Salary
	\$41,631.00	\$41,631.00	\$41,631.00
	\$2,894.71	\$1,736.83	\$868.41

**Fatal Accidents Dependents'
Benefits**

	Monthly	Yearly
Widow or widower's Benefits	\$ 1,282.23	\$15,386.82
Pensions for each child dependant	\$ 260.19	\$ 3,122.33
Maximum pension for other dependents (no spouse)	\$ 1,282.23	\$15,386.82
Additional contributions		\$ 12,489.00

LOI SUR L'INDEMNISATION DES TRAVAILLEURS**Indemnités pour 2013
basées sur les tables d'impôt de 2013****Rémunération maximale assurable de l'année for Harvesters????? 41 631,00 \$**

	Invalidité totale temporaire ou permanente	Invalidité permanente à 60 %	Invalidité permanente à 30 %
	Salaire brut	Salaire brut	Salaire brut
	41 631,00 \$	41 631,00 \$	41 631,00 \$
	2 894,71 \$	1 736,83 \$	868,41 \$
Prestations aux personnes à charge (accidents mortels)			
	par mois	par année	
Prestations à la veuve ou au veuf	1 282,23 \$	15 386,82 \$	
Pension pour chaque enfant à charge	260,19 \$	3 122,33 \$	
Pension maximale pour les autres personnes à charge (sans conjoint)	1 282,23 \$	15 386,82 \$	
Contribution supplémentaire		12 489,00 \$	

**Benefits 2013
Based on 2013 Tax Table**

Examples of Monthly Compensation Payments. Effective January 1, 2013. Based on 90% of net earnings after deductions for Income Tax, Canada Pension Plan and Unemployment Insurance contributions

Year's Maximum Insurable Remuneration = \$84,200

	Permanent or Temporary Total Disability Gross Salary			60% Permanent Disability Gross Salary			30% Permanent Disability Gross Salary		
	<u>\$84,200</u>	<u>\$40,000</u>	<u>\$25,000</u>	<u>\$84,200</u>	<u>\$40,000</u>	<u>\$25,000</u>	<u>\$84,200</u>	<u>\$40,000</u>	<u>\$25,000</u>
Northern Residents	\$5,364.60	\$2,808.77	\$1,995.02	\$3,218.76	\$1,685.26	\$1,197.01	\$1,609.38	\$842.63	\$598.51
Non-residents	\$5,293.95	\$2,759.12	\$1,955.48	\$3,176.37	\$1,655.47	\$1,173.29	\$1,588.19	\$827.74	\$586.64

**Fatal Accidents
Dependents' Benefits**

	Monthly	Yearly
Widow or widower's benefits	\$ 2,593.36	\$31,120.32
Pensions for each child dependant	\$ 526.25	\$ 6,315.00
Maximum pension for other dependents (no spouse)	\$ 2,593.36	\$31,120.32
Funeral allowance	\$10,946.00	
Additional contributions	\$25,260.00	

**Indemnités pour 2013
basées sur les tables d'impôt de 2013**

Exemples de paiements d'indemnités mensuelles en vigueur le 1^{er} janvier 2013 basés sur 90 % des gains nets après déduction de l'impôt sur le revenu et des contributions au Régime de pensions du Canada et à l'assurance-emploi.

Rémunération maximale assurable de l'année = 84 200 \$

	Invalidité totale temporaire ou permanente Salaire brut			Invalidité permanente à 60 % Salaire brut			Invalidité permanente à 30 % Salaire brut		
	<u>84200\$</u>	<u>40 000 \$</u>	<u>25 000 \$</u>	<u>84 200 \$</u>	<u>40 000 \$</u>	<u>25 000 \$</u>	<u>84 200 \$</u>	<u>40 000 \$</u>	<u>25 000 \$</u>
Résidents du Nord	5 364,60 \$	2 808,77 \$	1 995,02 \$	3 218,76 \$	1 685,26 \$	1 197,01 \$	1 609,38 \$	842,63 \$	598,51 \$
Non-résidents	5293,95 \$	2 759,12 \$	1 955,48 \$	3 176,37 \$	1 655,47 \$	1 173,29 \$	1 588,19 \$	827,74 \$	586,64 \$

**Prestations aux personnes à charge
(accidents mortels)**

	par mois	par année
Prestations à la veuve ou au veuf	2 593,36 \$	31 120,32 \$
Pension pour chaque enfant à charge	526,25 \$	6 315,00 \$
Pension maximale pour les autres personnes à charge (sans conjoint)	2 593,36 \$	31 120,32 \$
Indemnité pour frais funéraires	10 946,00 \$	
Contribution supplémentaire	25 260,00 \$	

NOTICE**INTERNATIONAL INTERESTS IN MOBILE
AIRCRAFT EQUIPMENT ACT****NOTICE OF COMING INTO FORCE OF
CONVENTION AND PROTOCOL**

Notice is hereby given in accordance with subsection 12(1) of the *International Interests in Mobile Aircraft Equipment Act* that the *Convention on International Interests in Mobile Equipment* that was opened for signature at Cape Town on November 16, 2001 and the *Protocol to the Convention on International Interests in Mobile Equipment on Matters Specific to Aircraft Equipment* that was opened for signature at Cape Town on November 16, 2001, ratified by Canada on December 31, 2012, come into force in the Northwest Territories on April 1, 2013.

NOTICE**INTERNATIONAL INTERESTS IN MOBILE
AIRCRAFT EQUIPMENT ACT****PUBLICATION OF REGULATIONS**

In accordance with subsection 12(2) of the *International Interests in Mobile Aircraft Equipment Act*, the regulations made under paragraph 2(d) of Article 17 of the *Convention on International Interests in Mobile Equipment* are published following this notice.

AVIS**LOI SUR LES GARANTIES INTERNATIONALES
PORTANT SUR DES MATÉRIELS D'ÉQUIPEMENT
AÉRONAUTIQUES MOBILES****AVIS RELATIF À L'ENTRÉE EN VIGUEUR
DE LA CONVENTION ET DU PROTOCOLE**

Par la présente, avis est donné, en vertu du paragraphe 12(1) de la *Loi sur les garanties internationales portant sur des matériels d'équipement aéronautiques mobiles*, que la *Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles*, ouverte à la signature des États au Cap le 16 novembre 2001 et le *Protocole portant sur les questions spécifiques aux matériels d'équipement aéronautiques à la Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles*, ouvert à la signature des États au Cap le 16 novembre 2001, ratifiés par le Canada le 31 décembre 2012, entrent en vigueur aux Territoires du Nord-Ouest le 1^{er} avril 2013.

AVIS**LOI SUR LES GARANTIES INTERNATIONALES
PORTANT SUR DES MATÉRIELS D'ÉQUIPEMENT
AÉRONAUTIQUES MOBILES****PUBLICATION DES RÈGLEMENTS**

En conformité avec le paragraphe 12(2) de la *Loi sur les garanties internationales portant sur des matériels d'équipement aéronautiques mobiles*, le règlement pris en vertu de l'alinéa 2d) de l'article 17 de la *Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles* est publié à la suite du présent avis.

REGULATIONS FOR THE INTERNATIONAL REGISTRY

Made under the *Convention on International Interests in Mobile Equipment*, signed at Cape Town on 16 November 2001 and Article XVIII of the *Protocol to the Convention on International Interests in Mobile Equipment on Matters specific to Aircraft Equipment*, signed at Cape Town on 16 November 2001

Section 1

AUTHORITY

These “Regulations” are issued by the Supervisory Authority pursuant to Article 17 (2) (d) of the *Convention on International Interests in Mobile Equipment*, signed at Cape Town on 16 November 2001 (the “Convention”) and Article XVIII of the *Protocol to the Convention on International Interests in Mobile Equipment on Matters specific to Aircraft Equipment*, signed at Cape Town on 16 November 2001 (the “Protocol”).

Section 2

DEFINITIONS

2.1 Terms defined in the Convention and the Protocol shall have the same meanings in these Regulations. In addition, the following terms shall have the meanings set out below:

2.1.1 “Administrator” means the person with authority to act on behalf of a registry user entity on administrative matters in dealings with the International Registry, and an “acting administrator” has the meaning set out in Section 4.1.

2.1.2 “Amendment”, unless the context suggests otherwise, means any change in registration information, including any change in the duration of a registration, but does not include assignment, subrogation or subordination.

2.1.3 “Authorization” means an electronic authorization given by the administrator of a transacting user entity to one of its transacting users or to a professional user to transmit information to the International Registry to effect or consent to a registration on behalf of that transacting user entity.

2.1.4 “Authorizing entry point” means an entity designated by a Contracting State as contemplated by Section 12.1 (a).

2.1.5 “Consent” means an electronic consent to a registration.

RÈGLEMENT DU REGISTRE INTERNATIONAL

Pris en vertu de la Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles, signée au Cap le 16 novembre 2001 et de l'article XVIII du Protocole portant sur les questions spécifiques aux matériels d'équipement aéronautiques à la Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles, signé au Cap le 16 novembre 2001

Section 1

AUTORITÉ

Le présent «Règlement» est publié par l'Autorité de surveillance conformément à l'article 17, § 2, alinéa d), de la *Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles*, signée au Cap le 16 novembre 2001 (la «Convention»), et à l'article XVIII de son *Protocole portant sur les questions spécifiques aux matériels d'équipement aéronautiques*, signé au Cap le 16 novembre 2001 (le «Protocole »).

Section 2

DÉFINITIONS

2.1 Les termes définis dans la Convention et le Protocole ont la même signification dans le présent Règlement. En outre, les termes suivants sont employés dans le sens indiqué ci-dessous :

2.1.1 «Administrateur» désigne la personne autorisée à traiter de questions administratives avec le Registre international au nom d'une entité utilisatrice du registre, et «administrateur intérimaire» s'entend au sens exposé à la Section 4.1.

2.1.2 «Amendement», sous réserve du contexte, désigne toute modification des données d'inscription, en ce compris toute modification de la durée de l'inscription, mais ne couvre pas la cession, la subrogation ou la subordination.

2.1.3 «Autorisation» désigne une autorisation électronique par laquelle l'administrateur d'une entité utilisatrice transactionnaire permet à l'un de ses utilisateurs transactionnaires ou à un utilisateur professionnel de transmettre des informations au Registre international aux fins de réaliser une inscription au nom de cette entité utilisatrice transactionnaire ou de consentir à ladite inscription.

2.1.4 «Point d'entrée d'autorisation» désigne une entité désignée par un État contractant au sens précisé à la Section 12.1, alinéa a).

2.1.5 «Consentement» désigne un consentement électronique à une inscription.

2.1.6 “Controlled entity” means a business entity, trust or association of any kind, however established, with capacity to be a named party in registrations, where a transacting user entity electronically asserts that it controls, manages or administers that business entity, trust or association.

2.1.7 “Direct entry point” means an entity designated by a Contracting State as contemplated by Section 12.1 (b), and a “direct entry point user” means an official, employee, member or partner of a direct entry point.

2.1.8 “Entry point” means an entity designated by a Contracting State as contemplated by Section 12.1.

2.1.9 “Identity” means the name, address and electronic address of the entity or person in respect of whom the identifying information is sought.

2.1.10 “Named party” means the transacting user entity named in a registration, and a “named representative” means a person named in a registration and acting for others in an agency, trust or other representative capacity.

2.1.11 “Professional user entity” means a firm or other grouping of persons (such as an internal legal department of a transacting user entity) providing professional services to transacting user entities in connection with the transmission, to the International Registry, of information relating to registrations, and a “professional user” means an individual employee, member or partner of a professional user entity.

2.1.12 “Registration” means an interest electronically registered with the International Registry. For the purposes of Sections 4.3 (c), 4.4, 6 and 12.4, the term has the extended meaning set out in Section 6.1. A “registering person” means the transacting user, professional user or direct entry point user transmitting information to the International Registry to effect a registration.

2.1.13 “Registry user entity” means:
(a) a transacting user entity;
(b) a professional user entity; or
(c) a direct entry point.

A “registry user” means a transacting user, a professional user or a direct entry point user.

2.1.14 “Searching person” means a person making a search in accordance with Section 7 of these Regulations.

2.1.6 «Entité contrôlée» désigne une entité commerciale, une fiducie ou toute forme d'association, quel qu'en soit le statut, qualifiée pour être partie nommée dans des inscriptions, lorsqu'une entité utilisatrice transactionnaire déclare par voie électronique qu'elle contrôle, gère ou administre ladite entité commerciale, fiducie ou association.

2.1.7 «Point d'entrée direct» désigne une entité désignée par un État contractant, comme le prévoit la Section 12.1, alinéa b), et «utilisateur d'un point d'entrée direct» désigne un responsable, un employé, un membre ou un partenaire d'un point d'entrée direct.

2.1.8 «Point d'entrée» désigne une entité désignée par un État contractant au sens précisé à la Section 12.1.

2.1.9 «Identité» désigne le nom, l'adresse postale et l'adresse électronique de l'entité ou de la personne qui fait l'objet de la recherche de renseignements d'identité.

2.1.10 «Partie nommée» désigne l'entité utilisatrice transactionnaire nommée dans une inscription, et «représentant nommé» désigne une personne nommée dans une inscription et agissant au nom d'autres en qualité de mandataire, fidéicommissaire ou autre représentant.

2.1.11 «Entité utilisatrice professionnelle» désigne une société ou autre groupement de personnes (tel qu'un service juridique interne d'une entité utilisatrice transactionnaire) qui fournit des services professionnels aux entités utilisatrices transactionnaires en relation avec la transmission, au Registre international, d'informations relatives aux inscriptions, et «utilisateur professionnel» désigne un employé, membre ou associé d'une entité utilisatrice professionnelle.

2.1.12 «Inscription» désigne une garantie inscrite électroniquement dans le Registre international. Aux fins des Sections 4.3, alinéa c), 4.4, 6 et 12.4, ce terme s'entend, par extension, au sens précisé à la Section 6.1. «Auteur d'inscription» désigne l'utilisateur transactionnaire, l'utilisateur professionnel ou l'utilisateur d'un point d'entrée direct transmettant les informations au Registre international aux fins de réaliser une inscription.

2.1.13 «Entité utilisatrice du registre» désigne :
a) une entité utilisatrice transactionnaire ;
b) une entité utilisatrice professionnelle ; ou
c) un point d'entrée direct.

«Utilisateur du registre» désigne un utilisateur transactionnaire, un utilisateur professionnel ou un utilisateur d'un point d'entrée direct.

2.1.14 «Auteur de consultation» désigne une personne effectuant une consultation conformément à la Section 7 du présent Règlement.

2.1.15 “Transacting user entity” means a legal entity, natural person or more than one of the foregoing acting jointly intending to be a named party in one or more registrations, and a “transacting user” means an individual employee, member or partner of a transacting user entity or an affiliate of that entity.

2.2 The term or terms:

- (a) “International Registry Procedures” has the meaning set out in Section 15.1; and
- (b) “priority search”, “priority search certificate”, “informational search listing”, “Contracting State search” and “Contracting State search certificate” have the meanings set out in Section 7.

Section 3

GENERAL PROVISIONS

3.1 The International Registry is established as the facility for effecting and searching registrations under the Convention and the Protocol.

3.2 Since the International Registry merely provides notice of registrations, the facts underlying any such registration or registered interest shall determine whether it falls within the scope of the Convention or the Protocol. Without limiting the foregoing, while there will be no technical impediment to the registration of pre-existing rights and interests, such registrations shall have no legal effect under the Convention and the Protocol, except where, by virtue of a declaration under Article 60 (3) of the Convention, registration thereof is required. The contents of this Section 3.2 shall be prominently displayed by the International Registry as a general cautionary note.

3.3 The Registrar shall perform the functions specified in the Convention, the Protocol, these Regulations and the International Registry Procedures.

3.4 The International Registry shall be accessible 24 hours a day, 7 days a week, except if precluded by maintenance performed outside peak periods, or technical or security problems, as set out in the International Registry Procedures.

3.5 Technical support shall be provided to registering persons, searching persons and administrators by a help desk of the International Registry, which shall be available 24 hours a day, 7 days a week, via telephone and/or electronic mail, as set out in the International Registry Procedures.

2.1.15 «Entité utilisatrice transactionnaire» désigne une entité juridique, une personne physique ou plus d’une desdites entités ou personnes agissant conjointement, ayant l’intention d’être une partie nommée dans une ou plusieurs inscriptions, et «utilisateur transactionnaire» désigne un employé, membre ou associé d’une entité utilisatrice transactionnaire ou d’une société apparentée à ladite entité.

2.2 Le terme ou les termes :

- a) «Règles de procédure du Registre international» s’entend au sens énoncé à la Section 15.1 ;
- b) «consultation prioritaire», «certificat de consultation prioritaire», «consultation à des fins d’information», «consultation par un État contractant» et «certificat de consultation par un État contractant» s’entendent aux sens précisés à la Section 7.

Section 3

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

3.1 Le Registre international est créé en tant qu’instrument d’inscription et de consultation en vertu de la Convention et du Protocole.

3.2 Comme le Registre international se borne à donner des avis d’inscription, ce sont les faits sous-jacents à une telle inscription ou à la garantie inscrite qui déterminent si cette inscription relève de la Convention ou du Protocole. Sans préjudice de ce qui précède, bien qu’il n’y ait aucun obstacle technique à l’inscription de droits et garanties préexistants, cette inscription n’a aucun effet juridique en vertu de la Convention et du Protocole, sauf si, en application d’une déclaration faite en vertu de l’article 60, § 3, de la Convention, une telle inscription est requise. Le contenu de cette Section 3.2 est affiché bien en évidence par le Registre international à titre de mise en garde générale.

3.3 Le Conservateur assume les fonctions précisées dans la Convention, le Protocole, le présent Règlement et les Règles de procédure du Registre international.

3.4 Le Registre international est accessible 24 heures sur 24, 7 jours sur 7, sauf en cas de travaux de maintenance effectués en dehors des périodes de pointe, ou en cas de problèmes techniques ou relatifs à la sécurité, comme le précisent les Règles de procédure du Registre international.

3.5 Un appui technique est offert aux auteurs d’inscriptions, aux auteurs de consultations et aux administrateurs, par un service d’assistance du Registre international, qui est accessible 24 heures sur 24, 7 jours sur 7, par téléphone et/ou courrier électronique, comme l’indiquent les Règles de procédure du Registre international.

3.6 The International Registry may be used for no other purpose than that set forth in Sections 3.1 and 3.2, unless approved in advance by the Supervisory Authority and subject to the terms of that approval.

3.6 Le Registre international ne peut être utilisé à d'autres fins que celles qui sont énoncées aux Sections 3.1 et 3.2, sauf approbation préalable donnée par l'Autorité de surveillance et sous réserve des conditions de ladite approbation.

Section 4

Section 4

ACCESS TO THE INTERNATIONAL REGISTRY

ACCÈS AU REGISTRE INTERNATIONAL

4.1 No registry user entity or administrator of that entity shall have access to the International Registry unless that entity and administrator are first approved as such by the Registrar and are otherwise in compliance with these Regulations and the International Registry Procedures. For the purposes of the preceding sentence, such approval shall be given when the Registrar reasonably concludes:

4.1 Une entité utilisatrice du registre ou un administrateur de cette entité n'ont accès au Registre international que si ladite entité ou ledit administrateur ont d'abord été approuvés en tant que tels par le Conservateur et qu'ils respectent par ailleurs les dispositions du présent Règlement et des Règles de procédure du Registre international. Aux fins de la phrase qui précède, une telle approbation est donnée lorsque le Conservateur a raisonnablement conclu :

- (a) that such entity and administrator are who they claim to be; and
- (b) on the basis of information submitted, and without undertaking specific legal analysis, that the latter is entitled to act as administrator of the former, in each case, following the standards and procedures set out in the International Registry Procedures.

- a) que ladite entité et ledit administrateur ont bien l'identité qu'ils affirment avoir ;
- b) sur la base des informations soumises et sans procéder à une analyse juridique spécifique, que ce dernier est en droit d'agir en tant qu'administrateur de la première, dans chaque cas, conformément aux normes et procédures énoncées dans les Règles de procédure du Registre international.

An administrator may electronically delegate his/her powers to an "acting administrator" from time to time for periods not to exceed three (3) months.

Un administrateur peut, de temps en temps, déléguer électroniquement ses pouvoirs à un «administrateur intérimaire» pour des périodes n'excédant pas trois (3) mois.

4.2 No registry user shall have access to the International Registry unless that user is first electronically approved as such by the administrator of the subject registry user entity and is otherwise in compliance with these Regulations and the International Registry Procedures. No approved registry user shall be entitled to transmit information to the International Registry to effect a registration unless that user has first received authorization to do so. For the purposes of the preceding sentence, such electronic approval and authorization may be given at the sole discretion of the relevant administrator and may be revoked by such administrator at any time.

4.2 Un utilisateur du registre n'a accès au Registre international que si ledit utilisateur a d'abord été électroniquement approuvé en tant que tel par l'administrateur de l'entité utilisatrice du registre concernée et qu'il respecte par ailleurs les dispositions du présent Règlement et des Règles de procédure du Registre international. Aucun utilisateur approuvé du registre n'a le droit de transmettre des informations au Registre international en vue de réaliser une inscription, sans y avoir été autorisé au préalable. Aux fins de la phrase qui précède, lesdites approbation électronique et autorisation peuvent être données à la seule discrétion de l'administrateur concerné, qui peut les révoquer à tout moment.

4.3 Notwithstanding the preceding paragraphs:

4.3 Nonobstant les paragraphes précédents :

- (a) the administrator of a transacting user entity approved by the Registrar may electronically approve a controlled entity as a transacting user entity upon the payment of the fee provided for in Table 1 of the Appendix to the International Registry Procedures;
- (b) in such a case, the rights, powers and obligations of the administrator of the approving transacting user entity and its transacting users, respectively, shall apply equally to the approved transacting user entity; and

- a) l'administrateur d'une entité utilisatrice transactionnaire approuvée par le Conservateur peut électroniquement approuver une entité contrôlée en tant qu'entité utilisatrice transactionnaire contre paiement de la redevance prévue dans le Tableau 1 de l'Appendice aux Règles de procédure du Registre international ;
- b) dans ce cas, l'administrateur de l'entité utilisatrice transactionnaire qui a donné son approbation et ses utilisateurs transactionnaires verront leurs droits, pouvoirs et obligations respectifs s'appliquer de manière égale à l'entité utilisatrice transactionnaire approuvée ;

- (c) a registration or a transfer of a right to discharge is valid if it is effected by a natural person who has been given the power to do so by a registry user authorized to effect such registration or such transfer of the right to discharge.

- c) une inscription ou le transfert d'un droit de donner mainlevée est valable s'il est effectué par une personne physique habilitée à le faire par un utilisateur du registre autorisé à réaliser une telle inscription ou un tel transfert du droit de donner mainlevée.

4.4 Subject to these Regulations and in accordance with the International Registry Procedures, a registration may only be effected, with an authorization, by a registering person, on behalf of the transacting user entity, which is a named party required or permitted to effect that registration under Article 20 of the Convention and Article III of the Protocol. The foregoing shall not apply in respect of a registration transmitted by a direct entry point, which shall be made in accordance with Section 12.4.

4.4 Sous réserve du présent Règlement et conformément aux Règles de procédure du Registre international, seul un auteur d'inscription dûment habilité peut réaliser une inscription au nom de l'entité utilisatrice transactionnaire qui est une partie nommée devant ou pouvant réaliser ladite inscription en vertu de l'article 20 de la Convention et de l'article III du Protocole. Cette disposition ne s'applique pas à une inscription transmise par un point d'entrée direct, qui sera réalisée conformément à la Section 12.4.

4.5 No searching person shall have access to the International Registry unless that person is first in compliance with these Regulations and the International Registry Procedures.

4.5 Un auteur de consultation n'a accès au Registre international que s'il respecte d'abord le présent Règlement et les Règles de procédure du Registre international.

Section 5

Section 5

INFORMATION REQUIRED TO EFFECT REGISTRATION

INFORMATIONS REQUISES POUR RÉALISER UNE INSCRIPTION

5.1 In order to effect a registration, use of electronic information provided by the International Registry relating to the aircraft object is mandatory and, where so provided, is the sole means of satisfying the requirements of Section 5.4 (c) (ii) to (iv). For the purposes of the foregoing, "information provided by the International Registry" excludes information submitted in a different format by the registering person. To the extent such information is not so provided at the time the registration data are submitted to the International Registry, it shall be electronically entered by a registering person using the format prescribed in the International Registry Procedures, except as regards named parties (other than those whose consent is not required under Section 5.10) because they must be approved transacting user entities.

5.1 Une inscription s'effectue impérativement au moyen des informations électroniques fournies par le Registre international en relation avec le bien aéronautique et, lorsque ces informations sont fournies, elles constituent le seul moyen de satisfaire aux exigences de la Section 5.4, alinéa c), sous-alinéas ii) à iv). Aux fins de la phrase qui précède, les informations fournies par le Registre international excluent les informations soumises dans un format différent par l'auteur de l'inscription. Dans la mesure où lesdites informations ne sont pas fournies sous cette forme au moment où les données d'inscription sont soumises au Registre international, elles sont introduites par voie électronique par l'auteur de l'inscription, dans le format prescrit dans les Règles de procédure du Registre international, sauf pour ce qui concerne les parties nommées (autres que celles dont le consentement n'est pas requis en vertu de la Section 5.10) parce que celles-ci doivent être des entités utilisatrices transactionnaires approuvées.

5.2 The Registrar may post documentation and information designed to assist registry users in determining if information has been provided by the International Registry for purposes of Section 5.1. The use of such documentation and all information referred to therein, including information provided by the International Registry, is subject to the notice and disclaimer posted on the International Registry.

5.2 Le Conservateur peut publier sur le site de la documentation et des informations destinées à aider les utilisateurs du registre à déterminer si des informations ont été fournies par le Registre international aux fins de la Section 5.1. L'utilisation de cette documentation et de toutes les informations qui y figurent, y compris les informations fournies par le Registre international, fait l'objet d'un avis d'exonération de responsabilité publié sur le site du Registre international.

5.3 Identity information shall be deemed complete only if each of the three elements contained in the definition of identity is provided.

5.3 Les renseignements d'identité ne sont considérés comme complets que si chacun des trois éléments contenus dans la définition de l'identité est fourni.

5.4 The information required to effect the registration of an international interest, a prospective international interest, a notice of a national interest, or a registrable non-consensual right or interest is:

- (a) the identity and electronic signature of the registering person and a statement on whose behalf that person is acting;
- (b) the identity of the named parties;
- (c) the following information identifying the aircraft object:
 - (i) type of aircraft object;
 - (ii) manufacturer's name;
 - (iii) manufacturer's generic model designation; and
 - (iv) manufacturer's serial number assigned to the aircraft object;
- (d) in the case of an airframe or helicopter, the following information, if known:
 - (i) the current and, if different, intended State of Registry for nationality purposes; and
 - (ii) the current and, if different, intended aircraft nationality and registration marks assigned pursuant to the Chicago Convention;
- (e) the duration of the registration, if the registration is to lapse prior to the filing of a discharge;
- (f) in the case of an international interest or a prospective international interest, the consent of the named parties, given under an authorization; and
- (g) the names and electronic addresses of persons to which the Registrar is required to send information notices pursuant to Section 6.

5.5 The information required to effect the registration of a contract of sale or a prospective sale is:

- (a) the information referred to in Sections 5.4 (a) to (d) and 5.4 (g);
- (b) the consent of the named parties, given under an authorization; and
- (c) in the case of a prospective sale, the duration of the registration, if that registration is to lapse prior to the time of a discharge.

5.6 The information required to effect the registration of the assignment of an international interest, the prospective assignment of an international interest, the assignment of a registrable non-consensual interest or an international interest acquired through subrogation is:

5.4 Les informations ci-dessous doivent être présentées pour réaliser l'inscription d'une garantie internationale, d'une garantie internationale future, d'un avis de garantie nationale, ou d'une garantie ou d'un droit non conventionnels susceptibles d'inscription :

- a) l'identité et la signature électronique de l'auteur de l'inscription et une déclaration énonçant au nom de qui cette personne agit ;
- b) l'identité des parties nommées ;
- c) les informations suivantes identifiant le bien aéronautique :
 - i) type de bien aéronautique ;
 - ii) nom du constructeur ;
 - iii) désignation générique de modèle du constructeur ;
 - iv) numéro de série du constructeur attribué à ce bien aéronautique ;
- d) dans le cas d'une cellule ou d'un hélicoptère, les informations suivantes, si elles sont connues :
 - i) l'État d'immatriculation actuel et, s'il doit changer, l'État d'immatriculation prévu, pour des questions de nationalité ;
 - ii) la nationalité et les marques d'immatriculation actuelles de l'aéronef et, si elles doivent changer, la nationalité et les marques d'immatriculation prévues, attribuées conformément à la Convention de Chicago ;
- e) la durée de l'inscription si cette inscription doit normalement venir à échéance avant le dépôt d'une mainlevée ;
- f) dans le cas d'une garantie internationale ou d'une garantie internationale future, le consentement des parties nommées, donné sous autorisation ;
- g) les noms et adresses électroniques des personnes aux-quelles le Conservateur est tenu d'envoyer les avis d'information conformément à la Section 6.

5.5 Les informations ci-dessous doivent être communiquées pour réaliser l'inscription d'un contrat de vente ou d'une vente future :

- a) les informations mentionnées à la Section 5.4, alinéas a) à d) et g) ;
- b) le consentement des parties nommées, donné sous autorisation ;
- c) dans le cas d'une vente future, la durée de l'inscription si cette inscription doit normalement venir à échéance avant une mainlevée.

5.6 Les informations ci-dessous doivent être fournies pour réaliser l'inscription de la cession d'une garantie internationale, de la cession future d'une garantie internationale, de la cession d'une garantie non conventionnelle susceptible d'inscription ou d'une garantie internationale acquise par subrogation :

- (a) the information referred to in Sections 5.4 (a) to (d) and 5.4 (g);
- (b) the consent of the named parties, given under an authorization;
- (c) if the interest being assigned or subrogated is a registered interest, the file number of the registration relating to that interest; and
- (d) if the interest being assigned or subrogated is not a registered interest, a description of the interest assigned or subrogated and the original debtor thereunder, using the format prescribed by the International Registry Procedures.

5.7 The International Registry may provide a facility permitting the registration of all assignments included in a “block assignment registration request”. A “block assignment registration request” shall include:

- (a) an electronic certification by the assignor that all of the underlying interests evidenced by registrations on the International Registry in which it is a named party have been assigned to the assignee; and
- (b) a consent thereto given by the assignee,

each given under an authorization.

5.8 The information required to discharge a registration, other than a registration relating to a contract of sale is:

- (a) the information referred to in Sections 5.4 (a) to (d) and 5.4 (g);
- (b) except as provided in Sections 5.8 (c) and 5.8.1, the consent of the named parties benefiting from the registered interest, given under an authorization;
- (c) where a right of consent to discharge a registration has been transferred, the consent of the party having this right;
- (d) the file number of the registration to be discharged; and
- (e) the date the discharge is to be effective.

5.8.1 The parties mentioned in Sections 5.8 (b) and (c) do not include the debtor, assignor, subrogor or person subordinating the registered interest, or the prospective seller in the case of a registration relating to a prospective sale.

- a) les informations mentionnées à la Section 5.4, alinéas a) à d) et g) ;
- b) le consentement des parties nommées, donné sous autorisation ;
- c) si la garantie en cours de cession ou de subrogation est une garantie inscrite, le numéro d’inscription de ladite garantie ;
- d) si la garantie en cours de cession ou de subrogation n’est pas une garantie inscrite, une description de la garantie cédée ou subrogée et du débiteur initial, fournie dans le format prescrit par les Règles de procédure du Registre international.

5.7 Le Registre international peut prévoir un dispositif permettant l’inscription de toutes les cessions incluses dans une «demande d’inscription de cessions en bloc». Une «demande d’inscription de cessions en bloc» comprend :

- a) un document électronique par lequel le cédant certifie que toutes les garanties sous-jacentes attestées par des inscriptions dans le Registre international auxquelles il est partie nommée ont été cédées au cessionnaire;
- b) un consentement donné à cette fin par le cessionnaire,

l’un et l’autre donnés sous autorisation.

5.8 Les informations ci-dessous doivent être présentées pour donner mainlevée d’une inscription autre qu’une inscription relative à un contrat de vente :

- a) les informations mentionnées à la Section 5.4, alinéas a) à d) et g) ;
- b) hormis les cas prévus aux Sections 5.8, alinéa c), et 5.8.1, le consentement des parties nommées bénéficiant de la garantie inscrite, donné sous autorisation ;
- c) en cas de transfert d’un droit de consentir à donner mainlevée d’une inscription, le consentement de la partie détentrice de ce droit ;
- d) le numéro de l’inscription devant faire l’objet d’une mainlevée ;
- e) la date de prise d’effet de la mainlevée.

5.8.1 Les parties mentionnées à la Section 5.8, alinéas b) et c), n’incluent pas le débiteur, le cédant, le subrogeant ou la personne qui subordonne la garantie inscrite, ni le vendeur futur, dans le cas d’une inscription relative à une vente future.

5.8.2 A party referred to in Section 5.8 (b) may electronically transfer to a registry user entity, with the consent of that entity, the sole right to consent to the discharge of such registration. Such sole right to consent to the discharge may be further transferred by a holder thereof to another registry user entity with the consent of the latter.

5.8.3 The party holding the right to discharge a registration has the sole right to consent to the discharge of that registration.

5.9 The information required to effect the registration of the subordination of an international interest, a prospective international interest, a national interest or a registrable non-consensual interest is:

- (a) the information referred to in Sections 5.4 (a) to (d) and 5.4 (g), and for the purposes of the foregoing reference to Section 5.4 (b) and for the purposes of Section 5.9 (b), the “named parties” shall be the registry user entities subordinating their interest and benefiting from that subordination;
- (b) the consent of the named party whose interest is subordinated, given under an authorization;
- (c) if the interest being subordinated or benefiting from the subordination is a registered interest, the file number relating to each such interest; and
- (d) if the interest being subordinated or benefiting from the subordination is not a registered interest, a description of such interest and the original debtor thereunder, using the format prescribed by the International Registry Procedures.

5.10 Notwithstanding Sections 5.4 (f), 5.5 (b) and 5.6 (b), the information needed to effect the registration of a pre-existing right or interest required by virtue of a declaration under Article 60 (3) of the Convention need not include the consent of the debtor, assignor, seller or person subordinating the right or interest.

5.8.2 Une partie mentionnée à la Section 5.8, alinéa b), peut transférer par voie électronique à une entité utilisatrice du registre, avec le consentement de ladite entité, le droit exclusif à consentir à donner mainlevée d’une telle inscription. Ce droit exclusif à consentir à donner mainlevée peut être retransféré par son détenteur à une autre entité utilisatrice du registre, avec le consentement de cette dernière.

5.8.3 La partie détentrice du droit de donner mainlevée d’une inscription a le droit exclusif de consentir à donner mainlevée de ladite inscription.

5.9 Les informations ci-dessous doivent être données pour réaliser l’inscription de la subordination d’une garantie internationale, d’une garantie internationale future, d’une garantie nationale ou d’une garantie non conventionnelle susceptible d’inscription :

- a) les informations mentionnées à la Section 5.4, alinéas a) à d) et g) ; aux fins de la référence ci-dessus à la Section 5.4, alinéa b), et aux fins de la Section 5.9, alinéa b), les «parties nommées» sont les entités utilisatrices du registre qui subordonnent leur garantie et bénéficient de cette subordination ;
- b) le consentement de la partie nommée dont la garantie est subordonnée, donné sous autorisation ;
- c) si la garantie en cours de subordination ou bénéficiant d’une subordination est une garantie inscrite, le numéro d’inscription de ladite garantie ;
- d) si la garantie en cours de subordination ou bénéficiant de la subordination n’est pas une garantie inscrite, une description de ladite garantie et du débiteur initial, fournie dans le format prescrit par les Règles de procédure du Registre international.

5.10 Nonobstant les Sections 5.4, alinéa f), 5.5, alinéa b), et 5.6, alinéa b), les informations requises pour réaliser l’inscription d’un droit ou d’une garantie préexistants, exigées en vertu d’une déclaration faite en application de l’article 60, § 3, de la Convention, ne doivent pas inclure le consentement du débiteur, du cédant, du vendeur ou de la personne subordonnant le droit ou la garantie.

5.11 Subject to Section 5.12, the information required to amend a registration or to amend information contained in an assignment, subrogation or subordination is:

- (a) the information referred to in Sections 5.4 (a) to (d) and 5.4 (g);
- (b) the consent of the named parties that consented to the registration to be amended, and, where a right of consent to discharge a registration has been transferred, the consent of the party having this right in place of the immediate transferor;
- (c) the file number of the registration to be amended; and
- (d) the amendments to be made.

5.12 The following shall apply in respect of amendments to and discharges of amendments to registrations:

- (a) Registration of an amendment of information referred to in Section 5.4 (c) or a change of a category of registration shall be treated as a new registration in respect of the object or category to which the amending registration refers, with priority ranking from the time the amending registration is searchable. The named parties to such amendment shall consent to the discharge of the previous registration under an authorization, which shall be effected automatically.
- (b) Registration of an amendment in which the information referred to in Section 5.4 (b) has been changed shall require the consent of the named parties that consented to that registration and of the named party to be specified in the amended registration, each given under an authorization.
- (c) Registration of an amendment in which the information referred to in Section 5.4 (d) has been changed shall be without prejudice as to whether the original registration complied with Section 12.
- (d) Registration of an amendment in which the information referred to in Section 5.4 (e) has been changed shall have no effect on the priority of the original registration for the amended duration of that registration. The foregoing is without prejudice as to whether a new underlying interest has been constituted

5.11 Sous réserve de la Section 5.12, les informations ci-dessous doivent être présentées pour modifier une inscription ou pour modifier des informations contenues dans une cession, une subrogation ou une subordination:

- a) les informations mentionnées à la Section 5.4, alinéas a) à d) et g) ;
- b) le consentement des parties nommées qui ont consenti à la modification de l'inscription et, en cas de transfert d'un droit à consentir à donner mainlevée d'une inscription, le consentement de la partie détentrice dudit droit en lieu et place du cédant immédiat ;
- c) le numéro de l'inscription à modifier ;
- d) les modifications à apporter.

5.12 Les dispositions suivantes s'appliquent aux modifications d'inscriptions et aux mainlevées de modifications d'inscriptions :

- a) L'inscription d'une modification des informations décrites à la Section 5.4, alinéa c), ou un changement de catégorie d'inscription sera traité comme une nouvelle inscription concernant le bien ou la catégorie visée par l'inscription modificatrice, avec priorité de rang à partir du moment où l'inscription modificatrice est consultable. Les parties nommées de ladite inscription modificatrice consentiront la mainlevée de l'inscription précédente sous autorisation, avec prise d'effet automatique.
- b) L'inscription d'une modification dans laquelle les informations mentionnées à la Section 5.4, alinéa b), sont modifiées requerra le consentement des parties nommées qui ont consenti à ladite inscription et de la partie nommée à citer dans l'inscription modifiée, chaque consentement étant donné sous autorisation.
- c) L'inscription d'une modification dans laquelle les informations mentionnées à la Section 5.4, alinéa d), sont modifiées se fera sans préjudice de la conformité ou non de l'inscription initiale à la Section 12.
- d) L'inscription d'une modification dans laquelle les informations mentionnées à la Section 5.4, alinéa e), sont modifiées sera sans effet sur le rang de l'inscription initiale pendant la durée modifiée de ladite inscription, et ce, sans

that requires registration under the Convention.

- (e) A change to a user capacity statement or the contact details of a registry user are outside of Section 5.11 and may be made after the Registrar reasonably concludes that such requested change is accurate.
- (f) When a registration is discharged, the party consenting to that discharge shall be deemed to consent to the discharge of all amendments to that registration, which shall be effected automatically.

5.13 Without prejudice to Section 12.7, the lack of information referred to in Section 5.4 (d), including where cross-referenced in other sections, does not invalidate a registration.

5.14 Any registration may specify that:

- (a) it covers a fractional or partial interest in an aircraft object and, if so, the extent of such interest; and/or
- (b) multiple named parties hold or have granted an interest evidenced thereby.

5.15 With respect to an interest referred to in Section 5.14 (a):

- (a) an increase or decrease to such interest arising by virtue of a sale or an assignment of an international interest shall be registered as such in accordance with Sections 5.5 or 5.6, respectively; and
- (b) a decrease in such an interest arising by virtue of payment of a secured obligation shall be partially or wholly discharged in accordance with Section 5.8.

5.16 The International Registry may provide a facility for notice of a change of name to a transacting user entity or a professional user entity, where set out in a “name change notification request”. For purposes of the foregoing, a “change of name” means either that the transacting user entity or professional user entity has changed its name, that the registered interest has become vested in a new entity created by merger or otherwise by operation of law, or that a

préjudice du fait qu’ait été constituée ou non une nouvelle garantie sous-jacente requérant une inscription en vertu de la Convention.

- e) Une modification apportée à une déclaration de capacité de l’utilisateur ou aux coordonnées d’un utilisateur du registre n’entre pas dans le champ d’application de la Section 5.11 et peut être faite après que le Conservateur a raisonnablement conclu que la modification demandée est exacte.
- f) En cas de mainlevée d’une inscription, la partie consentant à cette mainlevée sera considérée comme consentant à la mainlevée de toutes les modifications à ladite inscription, ce qui se fera automatiquement.

5.13 Sans préjudice de la Section 12.7, l’absence des informations mentionnées à la Section 5.4, alinéa d), et sous forme de renvois dans d’autres sections, n’invalide pas une inscription.

5.14 Toute inscription peut préciser :

- a) qu’elle couvre une garantie partielle ou fractionnaire d’un bien aéronautique et, dans ce cas, l’étendue de ladite garantie, et/ou
- b) que plusieurs parties nommées détiennent ou ont accordé une garantie ainsi matérialisée.

5.15 En ce qui concerne la garantie mentionnée à la Section 5.14, alinéa a) :

- a) une augmentation ou diminution de ladite garantie découlant d’une vente ou d’une cession d’une garantie internationale sera inscrite comme telle, conformément à la Section 5.5 ou 5.6, respectivement ;
- b) une diminution d’une telle garantie découlant du paiement d’une obligation garantie fera l’objet d’une mainlevée partielle ou totale conformément à la Section 5.8.

5.16 Le Registre international peut prévoir un dispositif permettant, via une «demande de notification de changement de nom», de notifier une modification du nom d’une entité utilisatrice transactionnaire ou d’une entité utilisatrice professionnelle. Aux fins de ce qui précède, on entend par «changement de nom» soit que l’entité utilisatrice transactionnaire ou l’entité utilisatrice professionnelle a changé de nom, que la garantie inscrite a été dévolue à une

correction is required due to an error in the name. In such a case:

- (a) the Registrar shall confirm that such changed name has been effected following the standard set out in Section 4.1;
- (b) when so confirmed, all registrations on the International Registry in which that transacting user entity or professional user entity is a named party shall, without amending registration information, be annotated to advise of the change of name, such annotation to be included in all priority search certificates;
- (c) following the time at which such annotation is made, the new or resulting entity shall be deemed to be a transacting user entity OR professional user entity for all purposes of the International Registry; and
- (d) the vesting shall have no effect on the priority of the original registration.

Section 6

CONFIRMATION AND NOTICE OF REGISTRATION

6.1 In this Section, the term “registration” includes, where appropriate, the amendment, extension or discharge of a registration.

6.2 The Registrar shall send prompt electronic confirmation of a registration to the named parties, the registering person and all other persons entitled to receive notice of that registration under Section 5. A confirmation shall contain the information set forth in Article 22 (2) (a) of the Convention. Non-receipt of such confirmation does not imply that the registration has not been effected, that fact being determinable solely by use of a priority search.

nouvelle entité créée par une fusion ou par tout autre processus découlant d’une loi, ou qu’une correction est requise à la suite d’une erreur dans le nom. Dans ce cas :

- a) le Conservateur confirmera que ledit changement de nom a été réalisé conformément à la norme énoncée à la Section 4.1 ;
- b) une fois cette confirmation donnée, toutes les inscriptions au Registre international dans lesquelles ladite entité utilisatrice transactionnaire ou ladite entité utilisatrice professionnelle est une partie nommée seront, sans modification des données d’inscription, assorties d’une annotation pour informer du changement de nom, cette annotation devant être incluse dans tous les certificats de consultation prioritaire ;
- c) à partir du moment où cette annotation a été inscrite, l’entité nouvelle ou ainsi constituée sera considérée comme une entité utilisatrice transactionnaire ou une entité utilisatrice professionnelle à toutes les fins du Registre international ;
- d) a dévolution n’aura aucun effet sur le rang de l’inscription initiale.

Section 6

CONFIRMATION ET AVIS D’INSCRIPTION

6.1 Dans cette Section, le terme «inscription» inclut, le cas échéant, la modification, la prorogation ou la mainlevée d’une inscription.

6.2 Le Conservateur envoie rapidement confirmation électronique d’une inscription aux parties nommées, à l’auteur de l’inscription et à toutes les autres personnes en droit de recevoir confirmation de ladite inscription en vertu de la Section 5. La confirmation contient les informations exposées à l’article 22, § 2, alinéa a), de la Convention. La non-réception d’une telle confirmation n’implique pas que l’inscription n’a pas été effectuée, la réalité de l’inscription n’étant vérifiable que par le biais d’une consultation prioritaire.

6.3 When a registration is effected relating to an aircraft object, an electronic notice thereof shall be sent to the named parties and registering persons in any other registration relating to that object.

6.4 The confirmation and notice referred to in Sections 6.2 and 6.3, respectively, shall include information specified in Section 5 relating thereto and the file number of the registration.

6.5 Named parties may electronically elect not to receive the notices referred to in Section 6.3. Such elections shall require digital signatures. Registry users may request not to receive electronic notices in respect of one or more registrations.

Section 7

SEARCHES

7.1 Searches of the International Registry may be performed against:

- (a) a manufacturer's name;
- (b) a manufacturer's generic model designation; and
- (c) a manufacturer's serial number of an aircraft object; and

in the case of an airframe or helicopter, against:

- (d) the State of Registry of the aircraft of which it is part; or
- (e) the nationality or registration mark.

Such information may be searched by means of a priority search or informational search, as set out in Sections 7.2 and 7.3, respectively. A Contracting State search may also be made, as set out in Section 7.5. A search may be performed by any person who complies with the International Registry Procedures, whether or not that searching person has a specific interest. All searches shall be performed by electronic means.

6.3 Lorsqu'une inscription est effectuée au sujet d'un bien aéronautique, un avis d'inscription électronique est envoyé aux parties nommées et auteurs d'inscriptions de toute autre inscription liée audit bien.

6.4 La confirmation et l'avis mentionnés aux Sections 6.2 et 6.3, respectivement, contiennent les informations y afférentes, précisées à la Section 5, ainsi que le numéro de l'inscription.

6.5 Les parties nommées peuvent choisir, par voie électronique, de ne pas recevoir les avis mentionnés à la Section 6.3. Des signatures numériques seront requises pour rendre de tels choix effectifs. Les utilisateurs du registre peuvent demander de ne pas recevoir des avis électroniques concernant une ou plusieurs inscriptions.

Section 7

CONSULTATIONS

7.1 Les consultations du Registre international peuvent s'appuyer sur différents critères :

- a) le nom d'un constructeur ;
- b) la désignation générique de modèle d'un constructeur ;
- c) le numéro de série attribué à un bien aéronautique par un constructeur ;

dans le cas d'une cellule ou d'un hélicoptère, ces critères peuvent être :

- d) l'État d'immatriculation de l'aéronef dont elle ou il fait partie ;
- e) la nationalité ou les marques d'immatriculation.

Ces informations peuvent être consultées par le biais d'une consultation prioritaire ou d'une consultation à des fins d'information, comme le précisent les Sections 7.2 et 7.3, respectivement. Une consultation par un État contractant est aussi possible, comme l'indique la Section 7.5. Une consultation peut être effectuée par toute personne qui respecte les Règles de procédure du Registre international, que cette personne ait ou non un intérêt spécifique. Toutes les consultations doivent être effectuées par des moyens électroniques.

7.2 A “priority search” is a search for registration information using the three criteria specified in Article XX (1) of the Protocol, as set out in Sections 7.1 (a) to (c). Such information is searchable for purposes of Articles 19 (2) and (6) of the Convention and Article XX (1) of the Protocol.

7.3 An “informational search” is a search other than a priority search, using the criterion set out in Section 7.1 (c) or, when available on the International Registry, Section 7.1 (e), in either case alone or with another criterion set out in that Section. Such informational searches may include the use of symbols specified in the International Registry designed to produce inclusive search results. The results of an informational search, an “informational search listing”, shall be a list of all matching aircraft objects, described by the items set out in Sections 7.1 (a) to (c) and, if available in the International Registry, the items in Sections 7.1 (d) to (e). The facility to perform such an informational search does not make that information “searchable” for the purposes of Articles 19 (2) and (6) of the Convention and Article XX (1) of the Protocol.

7.4 A “priority search certificate” is a certificate issued in response to a priority search. It shall:

- (a) set out the information required by Article 22 (2) (a) or (b) of the Convention, as applicable, and comply with Article 22 (3) of the Convention;
- (b) in the case where Article 22 (2)(a) of the Convention applies, list the registered information in both:
 - (i) chronological order; and
 - (ii) a manner that indicates the transactional history of each registered interest; and
- (c) indicate the current holder of the right to discharge a registration and set out in chronological order when that right to discharge has been transferred and the parties executing such transfer.

7.2 Une «consultation prioritaire» consiste en la recherche de données d’inscription au moyen des trois critères spécifiés à l’article XX, § 1, du Protocole, comme l’indique la Section 7.1, alinéas a) à c). Ces données sont consultables aux fins des articles 19, § 2 et 6, de la Convention et de l’article XX, § 1, du Protocole.

7.3 Une «consultation à des fins d’information» diffère d’une consultation prioritaire en ce qu’elle utilise le critère exposé à la March 11, 2013 Section 7.1, alinéa c), ou, si le Registre international le prévoit, le critère de la Section 7.1, alinéa e), dans l’un et l’autre cas, seul ou en combinaison avec un autre critère énoncé dans ladite Section. Ces consultations à des fins d’information peuvent inclure l’utilisation de symboles spécifiés dans le Registre international et destinés à livrer des résultats exhaustifs de consultation. Les résultats d’une consultation à des fins d’information, appelés «liste des résultats d’une consultation à des fins d’information», consistent en une liste de tous les biens aéronautiques correspondants, décrits par les éléments énoncés à la Section 7.1, alinéas a) à c), et, si le Registre international le prévoit, par les éléments cités à la Section 7.1, alinéas d) à e). Le dispositif de consultation à des fins d’informations ne rend pas ces informations «consultables» aux fins des articles 19, § 2 et 6, de la Convention et de l’article XX, § 1, du Protocole.

7.4 Un «certificat de consultation prioritaire» est un certificat délivré en réponse à une consultation prioritaire. Ce certificat :

- a) expose les informations requises par l’article 22, § 2, alinéa a) ou b), de la Convention, selon le cas, et respecte l’article 22, § 3, de la Convention ;
- b) énumère, dans le cas où l’article 22, § 2, alinéa a), de la Convention est d’application, les données inscrites, à la fois :
 - i) par ordre chronologique et
 - ii) d’une manière qui indique les antécédents transactionnels de chaque garantie inscrite ;
- c) indique le détenteur actuel du droit de donner mainlevée d’une inscription et énumère par ordre chronologique quand ce droit de donner mainlevée a été transféré et par quelles parties.

7.5 A “Contracting State search” is a search for all declarations and designations, and withdrawals thereof, made under the Convention and the Protocol by the Contracting State specified in the search. A “Contracting State search certificate” is a certificate issued in response to a Contracting State search. A Contracting State search certificate shall:

- (a) indicate, in chronological order, all declarations and designations, and withdrawals thereof, by the specified Contracting State;
- (b) list the effective date of ratification, acceptance, approval or accession of the Convention and the Protocol, and of each declaration or designation, and withdrawal thereof, by the specified Contracting State; and
- (c) attach, in the electronic form set out in the International Registry Procedures, a copy of all instruments deposited by the specified Contracting State relating to items within the scope of Section 7.5 (b).

7.6 Each search certificate and listing shall be issued and made available in electronic form. Upon request, a printed copy of a priority search certificate or Contracting State search certificate shall be provided by the Registrar.

Section 8

OPERATIONAL COMPLAINTS

8.1 Any person may submit a complaint to the Registrar concerning the operation of the International Registry. If not satisfactorily addressed by the Registrar, that complaint may be further submitted by that person to the Supervisory Authority.

8.2 For the purposes of Section 8.1, a matter “concerns the operation of the International Registry” when the matter relates to the general procedures and policies of the International Registry and does not involve specific adjudication by the Registrar or Supervisory Authority.

7.5 Une «consultation par un État contractant» est une recherche de toutes les déclarations et désignations, et retraits y afférents, faits en vertu de la Convention et du Protocole par l’État contractant précisé dans la consultation. Un «certificat de consultation par un État contractant» est un certificat délivré en réponse à une consultation par un État contractant, et qui :

- a) mentionne, par ordre chronologique, toutes les déclarations et désignations, et les retraits y afférents, effectués par l’État contractant spécifié ;
- b) énumère la date effective de ratification, d’acceptation ou d’approbation de la Convention et du Protocole, ou d’adhésion à cette Convention et à ce Protocole, et de chaque déclaration ou désignation, ainsi que de chaque retrait y afférent, effectués par l’État contractant spécifié ;
- c) joint, sous la forme électronique prescrite dans les Règles de procédure du Registre international, copie de tous les instruments déposés par l’État contractant spécifié au sujet des éléments relevant de la Section 7.5, alinéa b).

7.6 Chaque certificat de consultation et chaque liste de résultats sont émis et mis à disposition sous forme électronique. Le Conservateur délivre sur demande une copie imprimée d’un certificat de consultation prioritaire ou d’un certificat de consultation par un État contractant.

Section 8

RÉCLAMATIONS QUANT À LA TENUE DU REGISTRE

8.1 Toute personne peut introduire auprès du Conservateur une réclamation concernant le fonctionnement du Registre international. Si elle n’est pas satisfaite de la suite donnée par le Conservateur, elle peut transmettre cette réclamation à l’Autorité de surveillance.

8.2 Aux fins de la Section 8.1, une question «concerne le fonctionnement du Registre international» lorsqu’elle porte sur les procédures et politiques générales du Registre international et n’est pas liée à une décision spécifique du Conservateur ou de l’Autorité de surveillance.

8.3 A person making a complaint shall substantiate his/her assertions in writing.

8.4 The Supervisory Authority shall consider complaints, and where, on the basis of that consideration, it determines changes to the procedures or policies are appropriate, it shall so instruct the Registrar.

8.5 The International Registry Procedures shall set out details relating to the procedure contemplated by Sections 8.1 to 8.4.

Section 9

CONFIDENTIALITY

All information in the International Registry shall be confidential except where it is:

- (a) provided by the Registrar in response to a search under Section 7;
- (b) made electronically available to enable registry users to effect, amend or discharge registrations;
- (c) provided to the Supervisory Authority at the latter's request; or
- (d) used for the purposes of the statistics required by Section 10.

Section 10

STATISTICS

10.1 The Registrar shall maintain updated registration statistics and shall publish them in an annual report. This report shall be electronically accessible to any person.

10.2 The registration statistics under Section 10.1 shall consist of:

- (a) transactional volumes and revenues subdivided in each case by registration type and geographic distribution; and
- (b) other compilations of non-confidential information requested by the Supervisory Authority.

8.3 Une personne qui introduit une réclamation doit étayer ses affirmations par écrit.

8.4 L'Autorité de surveillance analyse les réclamations et si, sur la base de cette analyse, elle estime approprié d'apporter des modifications aux procédures ou aux politiques, elle en chargera le Conservateur.

8.5 Les Règles de procédure du Registre international exposent en détail la procédure envisagée aux Sections 8.1 à 8.4.

Section 9

CONFIDENTIALITÉ

Toutes les informations figurant dans le Registre international sont confidentielles sauf si elles sont :

- a) fournies par le Conservateur en réponse à une consultation visée par la Section 7 ;
- b) rendues disponibles sous forme électronique pour permettre à des utilisateurs du registre de réaliser ou de modifier des inscriptions ou d'en donner mainlevée ;
- c) fournies à l'Autorité de surveillance à la demande de celle-ci ; ou
- d) utilisées aux fins de l'établissement des statistiques requises par la Section 10.

Section 10

STATISTIQUES

10.1 Le Conservateur tient des statistiques actualisées des inscriptions et les publie dans un rapport annuel. Ce rapport est accessible par voie électronique à toute personne.

10.2 Les statistiques sur les inscriptions visées à la Section 10.1 comprennent :

- a) les volumes et recettes de transactions ventilés dans chaque cas par type d'inscription et par répartition géographique ;
- b) d'autres compilations d'informations non confidentielles demandées par l'Autorité de surveillance.

Section 11**ANNUAL REPORT TO THE
SUPERVISORY AUTHORITY**

The Registrar shall prepare an annual report, including statistical data referred to in Section 10, and shall submit it to the Supervisory Authority.

Section 12**RELATIONS WITH THE
ENTRY POINTS**

12.1 A Contracting State may designate an entry point or entry points ("entry point") under Article XIX (1) of the Protocol:

- (a) which shall or may authorize the transmission of information required for registration under the Convention and the Protocol to the International Registry ("authorizing entry point"); or
- (b) through which information required for registration under the Convention and the Protocol shall or may be directly transmitted to the International Registry ("direct entry point").

12.2 A Contracting State may only designate a mandatory entry point in respect of:

- (a) registrations relating to airframes and helicopters for which it is the State of Registry; and/or
- (b) registrations of prospective international interests, prospective sales or prospective assignments of international interests in any airframe or helicopter for which it has taken regulatory steps to become the State of Registry.

12.3 A Contracting State designating an entry point shall notify the Depositary and the Supervisory Authority thereof, indicating whether such entry point is an authorizing or direct entry point. The Supervisory Authority shall keep the Registrar informed of such designations, and the Registrar shall maintain a current list thereof that is electronically accessible to users.

Section 11**RAPPORT ANNUEL À
L'AUTORITÉ DE SURVEILLANCE**

Le Conservateur établit un rapport annuel, comprenant les données statistiques mentionnées à la Section 10 et le soumet à l'Autorité de surveillance.

Section 12**RELATIONS AVEC LES
POINTS D'ENTRÉE**

12.1 En vertu de l'article XIX, § 1, du Protocole, un État contractant peut désigner un ou plusieurs «points d'entrée» :

- a) qui autorisent ou peuvent autoriser la transmission au Registre international d'informations requises pour réaliser une inscription en application de la Convention et du Protocole («point d'entrée d'autorisation») ; ou
- b) par lesquels les informations requises pour réaliser une inscription en application de la Convention et du Protocole sont ou peuvent être transmises directement au Registre international («point d'entrée direct»).

12.2 Un État contractant ne peut désigner un point d'entrée obligatoire que pour :

- a) des inscriptions concernant des cellules et des hélicoptères pour lesquels il est l'État d'immatriculation ; et/ou
- b) des inscriptions de garanties internationales futures, de ventes futures ou de cessions futures de garanties internationales portant sur toute cellule ou tout hélicoptère pour laquelle ou lequel il a pris des mesures réglementaires pour devenir État d'immatriculation.

12.3 Un État contractant qui désigne un point d'entrée notifie cette décision au Dépositaire et à l'Autorité de surveillance, en indiquant si ce point d'entrée est un point d'entrée d'autorisation ou un point d'entrée direct. L'Autorité de surveillance tient le Conservateur au courant de ces désignations et le Conservateur en tient une liste actualisée, accessible aux utilisateurs par voie électronique.

12.4 A direct entry point shall transmit a registration when the conditions established by it have been satisfied, such conditions to be consistent with the Convention, the Protocol, and these Regulations, and the named parties in that registration are approved registry user entities. A registration transmitted by a direct entry point shall become effective when the International Registry receives the consent from all parties whose consent is required under the Convention, the Protocol, and these Regulations, including, if so required, the named parties in that registration.

12.5 Without prejudice to Section 12.4, the Registrar shall establish arrangements applicable to the electronic transmission of registration information from, or authorized by, entry points to the International Registry and, after consultations with each designated entry point, shall specify the procedures applicable to that entry point. The foregoing shall not require the establishment of electronically coordinated systems but rather arrangements designed to enhance the efficient use of the International Registry by entry points.

12.6 The International Registry shall provide an electronic warning against a registration that is not effected:

- (a) through a direct entry point where use thereof is mandatory; or
- (b) in accordance with procedures required by an authorizing entry point;

to the extent agreed between the International Registry and the Contracting State declaring that entry point.

12.7 A registration effected in violation of the terms of a designation under Section 12.1, or, in the case of Section 12.1 (a), without an authorization code issued by the authorizing entry point, is invalid.

12.8 A registration is not invalid if:

- (a) in the case of an authorizing entry point, an authorization code is not obtainable under its procedures; or
- (b) in the case of direct entry point, use of that entry point is not permitted under its procedures;

based on the facts of the transaction to which it relates.

12.4 Un point d'entrée direct transmet une inscription lorsque les conditions qu'il a fixées sont respectées, ces conditions étant compatibles avec la Convention, le Protocole et le présent Règlement, et lorsque les parties nommées dans ladite inscription sont des entités utilisatrices du registre approuvées. Une inscription transmise par un point d'entrée direct prend effet lorsque le Registre international reçoit le consentement de toutes les parties dont le consentement est requis aux termes de la Convention, du Protocole et du présent Règlement, en ce compris, si nécessaire, les parties nommées dans ladite inscription.

12.5 Sans préjudice de la Section 12.4, le Conservateur fixe les arrangements applicables à la transmission électronique au Registre international de données d'inscription provenant de points d'entrée ou autorisées par des points d'entrée et, après consultation de chaque point d'entrée désigné, précise les procédures applicables à ce point d'entrée. Ce qui précède n'exige pas la mise en place de systèmes électroniques coordonnés mais plutôt d'arrangements destinés à améliorer l'efficacité de l'utilisation du Registre international par les points d'entrée.

12.6 Le Registre international émet un avertissement électronique lorsqu'une inscription n'est pas effectuée :

- a) par un point d'entrée direct dont l'utilisation est obligatoire ; ou
- b) conformément aux procédures requises par un point d'entrée d'autorisation ;

dans la mesure convenue entre le Registre international et l'État contractant ayant déclaré ce point d'entrée.

12.7 Une inscription réalisée en violation des conditions de désignation énoncées à la Section 12.1 ou, dans le cas de la Section 12.1, alinéa a), sans qu'un code d'autorisation ait été délivré par le point d'entrée d'autorisation, n'est pas valable.

12.8 Une inscription n'est pas frappée de nullité si :

- a) dans le cas d'un point d'entrée d'autorisation, un code d'autorisation ne peut être obtenu dans le cadre des procédures dudit point d'entrée d'autorisation; ou
- b) dans le cas d'un point d'entrée direct, l'utilisation dudit point d'entrée n'est pas autorisée dans le cadre des procédures de ce point d'entrée ;

sur la base des faits de la transaction à laquelle elle se rapporte.

Section 13

FEES

13.1 The Registrar shall collect a fee prior to undertaking services relating to the International Registry.

13.2 Fees, including fees arising from operations through an entry point, must be paid to the Registrar prior to the requested operation unless otherwise agreed between the Registrar and such entry point.

13.3 Fees shall be collected according to a schedule issued by the Supervisory Authority, which shall state the amount of fees payable for each service.

13.4 Fees shall be established and adjusted by the Supervisory Authority, as required by the Convention and the Protocol.

Section 14

LIABILITY AND INSURANCE

14.1 For the purposes of Article 28 (1) of the Convention, “loss suffered” means loss or damage resulting from an error or omission of the Registrar and its officers and employees or from a malfunction of the international registration system, except as provided for by Article 28 of the Convention, but does not include loss or damage resulting from lack of access to the International Registry as a result of measures referred to in Section 3.4 of these Regulations.

14.2 Any claim against the Registrar under Article 28 (1) of the Convention:

- (a) shall be made in writing within the time period applicable under the laws of the State where the International Registry is located;
- (b) shall be subject to consultations between the claimant and the Registrar; and
- (c) if not resolved by such consultations, may be pursued by the claimant in accordance with Article 44 of the Convention.

Section 13

REDEVANCES

13.1 Le Conservateur perçoit une redevance avant d’assurer les services liés au Registre international.

13.2 Les redevances, y compris celles qui découlent des opérations menées via un point d’entrée, doivent être payées au Conservateur avant que ne s’effectue l’opération demandée, sauf accord contraire entre le Conservateur et le point d’entrée concerné.

13.3 Les redevances sont perçues selon une structure tarifaire publiée par l’Autorité de surveillance, qui stipule le montant à payer pour chaque service.

13.4 Les redevances sont fixées et adaptées par l’Autorité de surveillance, comme le prévoient la Convention et le Protocole.

Section 14

RESPONSABILITÉ ET ASSURANCE

14.1 Aux fins de l’article 28, § 1, de la Convention, «pertes subies» désigne les pertes ou les dommages résultant d’une erreur ou d’une omission du Conservateur ainsi que de ses responsables et employés ou d’un dysfonctionnement du système international d’inscription, sauf dans les cas prévus par l’article 28 de la Convention, mais n’inclut pas les pertes ou dommages résultant d’une absence d’accès au Registre international en raison de mesures mentionnées à la Section 3.4 du présent Règlement.

14.2 Toute plainte déposée contre le Conservateur en vertu de l’article 28, § 1, de la Convention :

- a) doit être faite par écrit dans le délai applicable en vertu des lois de l’État où se trouve le Registre international ;
- b) doit faire l’objet de consultations entre le plaignant et le Conservateur ;
- c) si elle n’est pas résolue par ces consultations, peut être portée devant les tribunaux par le plaignant, conformément à l’article 44 de la Convention.

14.3 The International Registry Procedures shall set out details relating to the procedure contemplated by Section 14.2.

14.4 The amount of insurance or financial guarantee required under Article 28 (4) of the Convention and Article XX (5) of the Protocol shall be determined and may be revised by the Supervisory Authority.

Section 15

INTERNATIONAL REGISTRY PROCEDURES

15.1 International Registry Procedures addressing items required by these Regulations or otherwise relating to the technical operation and administrative processes of the International Registry shall be established by the Supervisory Authority.

15.2 Without restricting their content, the International Registry Procedures shall set out the technical and administrative processes for:

- (a) effecting, amending and discharging registrations and making and obtaining copies of searches; and
- (b) obtaining the approvals and authorizations required to access the International Registry.

Section 16

PUBLICATION

16.1 The authentic version of these Regulations and the International Registry Procedures shall be published in an official publication of the Supervisory Authority.

16.2 The Registrar shall make an electronic version of the authentic texts referred to in Section 16.1, as may be amended as contemplated by Section 17, available to the public at no cost.

14.3 Les Règles de procédure du Registre international exposent en détail la procédure envisagée à la Section 14.2.

14.4 Le montant de l'assurance ou de la garantie financière requise en vertu de l'article 28, § 4, de la Convention et de l'article XX, § 5, du Protocole est déterminé et peut être revu par l'Autorité de surveillance.

Section 15

RÈGLES DE PROCÉDURE DU REGISTRE INTERNATIONAL

15.1 Les Règles de procédure du Registre international concernant des éléments requis dans le présent Règlement ou présentant un autre type de lien avec le fonctionnement technique et les processus administratifs du Registre international sont arrêtées par l'Autorité de surveillance.

15.2 Sans préjudice de leur contenu, les Règles de procédure du Registre international énoncent les processus techniques et administratifs à suivre :

- a) pour réaliser et modifier des inscriptions et en donner mainlevée et pour consulter le Registre et obtenir des copies des résultats des consultations ;
- b) pour obtenir les approbations et autorisations requises pour avoir accès au Registre international.

Section 16

PUBLICATION

16.1 La version authentique du présent Règlement et des Règles de procédure du Registre international est publiée dans une publication officielle de l'Autorité de surveillance.

16.2 Le Conservateur met gratuitement à la disposition du public une version électronique des textes authentiques mentionnés à la Section 16.1, tels qu'ils peuvent être amendés comme le prévoit la Section 17.

Section 17**AMENDMENTS**

17.1 Requests for amendments to these Regulations or the International Registry Procedures may be submitted by the Registrar to the Supervisory Authority, which shall consider such amendments.

17.2 The authentic version of any amendments to these Regulations or the International Registry Procedures approved by the Supervisory Authority shall be published in an official publication of the Supervisory Authority.

Section 18**EFFECTIVE DATES**

The present Regulations and the initial International Registry Procedures shall take effect on the date the Protocol enters into force. Any amendments to these Regulations or the International Registry Procedures shall take effect one calendar month after the date of their publication unless otherwise determined by the Supervisory Authority.

Section 17**AMENDMENTS**

17.1 Les demandes d'amendements du présent Règlement ou des Règles de procédure du Registre international peuvent être soumises par le Conservateur à l'Autorité de surveillance, qui étudie lesdits amendements.

17.2 La version authentique de tout amendement du présent Règlement ou des Règles de procédure du Registre international, approuvée par l'Autorité de surveillance, est publiée dans une publication officielle de l'Autorité de surveillance.

Section 18**DATES DE PRISE D'EFFET**

Le présent Règlement et les Règles initiales de procédure du Registre international prennent effet à la date d'entrée en vigueur du Protocole. Tout amendement du présent Règlement ou des Règles de procédure du Registre international prend effet un mois civil après la date de sa publication, sauf disposition contraire arrêtée par l'Autorité de surveillance.